

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 109 (1996)

Artikel: Rapports da las uniuns affiliadas

Autor: Arquint, Jachen Curdin / Derungs, Gion Antoni / Scherrer, Carli

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-236206>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Rapports da las uniuns affiliadas

Societad retorumantscha



Chi chi legia il rapport dal cheuredactur dal Dicziunari Rumantsch Grischun, il dr. Felix Giger, cun attenziun, fa svelt surasèn cha sias externaziuns sun portadas d'üna intunaziun chi tradischa schlantsch, lavur sistematica bain ponderada e sentimaint da buna reuschida. La lavur da redacziun progreschabla plü bain co previs e las innovaziuns giavüschablas vi da l'infrastructura da l'Institut han pudü gnir surdatas davo cha la suprastanza ha gnü dat liber il credit necessari in üna tschantada extraordinaria chi ha gnü lö vers la fin dal 1995.

L'incumbenza centrala da la Società Retorumantscha, la gestiun da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun e l'ediziun dal DRG, as preschainta dimena in ün möd ourdvart positiv. Tuottüna, adonta da quist bun resultat intern, nu po il rapport dal president da la Società Retorumantscha avair ün'intunaziun uschè allegraivla. La suprastanza da la Società Retorumantscha e seis president sun stats confruntats cun problems chi nu sun adüna be simpels chi tils vegnan adössats da dadoura nan. I regardan impustüt duos chomps: d'üna vart il dachasa da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun, da tschella vart la finanziaziun da l'annuari da la SRR, las Annalas.

Per quai chi reguarda il dachasa rinviesch eu al rapport da l'onn 1994. Apaina cha'l president es gnü a savair cha'l stabilimaint da la direcziun da la duana III vegna fat vnal, ha'l tut sü conctact cun rapresentants da la Regenza, nomnadadmaing culs cusgliers guvernativs Caluori e Maissen, per far tuot il necessari per impedir cha l'Institut haja da far müdada. Il cheuredactur e la chaschiera til han sustgnü in quista acziun. I'l cuors da l'on è'l lura stat continuantamaing in contact cul secretariat dal Departament da finanzas chi'ns ha adüna darcheu asgürà telefonicamaing chi nu saja da quintar cun problems. Vers stà ha il manader da la secziun da construcziun ota dal chantun Grischun express publicamaing l'opiniun cha l'Institut dal Dicziunari Rumantsch stuvarà pensar da tscherchar ün oter dachasa. Il president da la SRR es gnü infuormà da quai da vart dal Radio Rumantsch ed hasün quai-scrit üna charta a la Regenza ingio cha quel ha preschiantà la problematica dal püt da vista da la SRR. Impustüt ha'l fat resortir cha'l Chantun svess-cun quai ch'el subvenziunescha la Società Retorumantscha per la gestiun da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun-haja tuot interess cha'l fit pel dachasa da l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun nu saja massa ot e cha la continuità da la lavur saja garantida eir per quai chi reguarda il tip da localitats ch'ün tal institut scientific sto avair a disposizion. La Regenza ha respus ch'ella haja incletta per la problematica da la Società Retorumantscha, ma ch'ella stopcha tuottüna giavüschar a la Società Retorumantscha

da's procurara *lunga vista* otras localitats. In connexculla discussiun sur da l'acquist da la chasa a la Rohanstr. 5 tras il Chantun aint il Grond Cussagl ha lura la Società Retorumantscha – sur l'intervenziun da Grond-cusglier Jon Plouda – laschà preschantar il giavüsch cha-schi saja vai-ramaing necessari da dislocar l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun – l'administraziun chantunala stetta a disposiziun cun seis buns servezzans per güdar a chattar nouvas localitats adattadas per l'institut scientific da la SRR.

Preschantond la situaziun dal dachasa pel 1994 vaiva il suottascrit constatà cun buna radschun cha la chosa saja amo averta. Hoz, in vista al svilup davo la seguonda mità dal 1995, sto'l malavita constatar ch'üna dislocaziun – cunter tuotta apparentscha e cunter tuots bunia-maints – es dvantada inevitabla. Tant il suottacrit co il cheuredactur s'impegnaran per cha nus chattan üna soluziun chi po satisfar per quai chi reguarda il spazi e la posiziun sco eir a regard la därada da la fittanza e la continuità.

La finanziaziun da las Annalas es garantida amo pel 1996. Dal 1997 nu gnarà nos periodic plü subvenziunà tras l'Academia Svizra da Scienzas Moralas e Socialas (ASSM). Il raster cha las instanzas da la ASSM han applichà per correspuonder al bsögn da spargnar, impost tras il Cussagl federal, ha gönü la conseguenza cha'l periodic da la SRR es categorisà tanter las publicaziuns da valur plüchöntsch culturala e main tanter las publicaziuns da taimpra spüramaing scientifica. Quai adonta dad ün'intervenziun extaisa, scritta ed orala, davart dal presid. L'esit da tuot l'exercizi es cha la subvenziun da la ASSM per las Annalas vegn strichada e cha nus ans stuvain fatschendar da survgnir ils mezs federals chi'ns mancan sur ün oter chanal. Cun quai cha las pussibiltats da raziunalisar e da spargnar cuosts pro la producziun dal periodic sun gnüdas sfrüttadas ils ultims ons, nu güda oter co da tscherchar üna nouva funtana pels mezs chi'ns mancan, q.v.d. tanter 7000 ed 8000 francs.

Las Annalas ans han dat da chefar eir sül chomp persunal, v.d. per quai chi reguarda la redacziun. Nos predschà redacter engiadinalis, il rav. Gion Gaudenz, ha preschantà sia demischiuun per la fin dal 1995. Ma, cugnuschond la situaziun e bainvugliaint sco ch'el es, ha'l laschà avert la via per üna prolungaziun da sia actività eir pel 1996. E nus eschan stats plü co cuntaints da sia sporta. I nun es stat pussibel da chattar üna persuna chi's vess miss a disposiziun sco redactur/a. Sperain cha quai dvainta pussibel i'l cuors dal 1996.

Uschigliö esa stat pussibel dad occupar ils posts vacants. La radunanza generala ha tschernü sco nouv suprastant, in plazza dal dr. Jon Mathieu, al lic. fil. Dumenic Andry. Nus eschan cuntaints ch'el s'ha miss a disposiziun ed eschan persvas d'avair chattà ün commember da suprastanza chi-grazcha a seis spiert critic e grazcha a sia fuormaziun – ans po prestar buns servezzans. In plazza da Robert Capaul ha

la Radunanza generala tschernü a Christian Cavegn sco revisur da quint. Cun sar Christian dispuonin nus d'ün revisur da professiun. Nus ans pudaran adüna darcheu basar sün sias vastas cugnuschentschas, consolidadas tras üna lunga experienza in servezzan dal Chantun.

Sül chomp dal persunal resta da manzunar ün problem. In connex culla tscherna dal lic. fil. Claudio Vincenz illa mezza piazza da redactur, stattà scritta oura dal 1994, s'haja fat surasèn cha la pratcha per quai chi reguarda las tschernas e la remuneraziun nu d'eira dal tuot consequenta. In vista a quist fat e davo üna correspundenza extaisa tanter la presidenta da la Cumischiun filologica (CF) – chi s'ha dostada per la cooperaziun da la CF pro las tschemas – ed il president da la SRR s'haja chattà chi saja necessari da reveder il Reglamaint pel Dicziunari Rumantsch Grischun chi dataiva dal 1956 e chi – eir simlas chosas pon para capitar! – d'eira i in invlidanza.

Per quai chi reguarda las publicaziuns nun ha üna pendenza amo pudü gnir evasa. Ils duos toms da la Romanica Retica cullas ouvras dad Alfons Maissen sun in lavur, ma nun han amo pudü cumpair. Nus fain quint cun lur cumprasa i'l cuors dal 1996.

Il suottascrit glivra seis rapport ingrazchond cordialmaing a tuot quels chi han contribui a la buna reuschida da la lavur dürant il 1995.

Il parsura: Jachen Curdin Arquint

Suprastanza

<i>President</i>	Dr. Jachen Curdin Arquint, Cuoira
<i>Vicepresident</i>	Dr. Arnold Spescha, Cuoira
<i>Actuara</i>	Anna-Alice Dazzi Gross, Cuoira
<i>Cassiera</i>	Genoveva Seger-Arquisch, Vaduz
<i>Assessurs</i>	Dr. Cristian Collenberg, Cuoira Rest Luis Deplazes, Rabius Jost Falett, Bever Martin Gabriel, Glion Rav. Gion Gaudenz, Puntraschigna Cristian Joos, Cuoira Gion Arthur Manetsch, Cuoira Dr. Jon Mathieu, Cuoira Chasper Pult, Pasqual Dr. Stefan Sonder, Cuoira Dr. Gion Deplazes, Cuoira Roman Caviezel, Cuoira Rav. Gion Gaudenz, Puntraschigna Robert Capaul, Danis Chasper Stupan, Cuoira Dr. Felix Giger, Cuoira, caporedacziun Annatina Secchi Malfroy, Cuoira, redacziun Dr. Carli Tomaschett, Cuoira, redacziun Kuno Widmer, Cuoira, redacziun Ines Gartmann, Cuoira, documentaziun Alexa Arquisch, Cuoira, secretariat Dr. Alexi Decurtins, Cuoira
<i>President d'onur</i>	
<i>Redacziun Annalas</i>	
<i>Revisurs da quint</i>	
<i>Dicziunari Rumantsch</i>	
<i>Grischun</i>	



Romania

Radunanza da delegadas e delegai 1994

Igl onn da gestiun 1993/94 ei ius a fin cun la radunanza da delegadas e delegai a Danis ils 19.-11.-1994. La presenza ei stada cun 72 persunas dètg buna, 53 delegadas e delegai e 19 hospes. Perstgisas ha ei dau 29. Il chor d'affons cun Cyril Friberg ha fatg l'introducziun musicala.

Sesidas dils organs administratius / executivs

La suprastonza ha giu 11 sesidas. Risguardond sche zaco pusseivel en turnus las quater regiuns romanianas, han las sesidas giu liug uonn a Domat, Trun, Glion, Trun, Domat, Vella, Falera, Rueun, Trun, Laax e Sumvitg.

Dallas sesidas dalla suprastonza prendan era part cun vusch consultativa il collaboratur regiunal Carli Scherrer e la representanta dalla Romania ella suprastonza dalla Ligia Romontscha Rita Killias - Cantieni.

Ina gada ad onn ha era il *Cussegli dalla Romania* sia sesida. En quel seconferescha la suprastonza cul collaboratur regiunal e ses collaboraturs subregiunals. Lur muntada per la suprastonza ei quella dil bratsch liung ora ella regiun. La finamira da quella seduta annuala ei da sentir il puls per saver integrar giavischs el program digl onn che suonda.

Nossas secziuns

La suprastonza ei adina dètg bein sil current sur dallas activitads dalla *Romania da giuentetgna*. Il brat d'informaziuns ei pli u meins garantius cun la presenza da quella en suprastonza. Alice Darms, lur representanta dil davos temps, ha stuiu abdicar ord motivs da midada da domicil. La vacanza vegn surmuntada interimisticamein cun Werner Carigiet.

La *Scuntrada e formaziun Surselva*, ina secziun da cuminanza dalla Romania, Renania e Ligia Romontscha, ha saviu festivar uonn siu 10avel anniversari.

Lavur communabla Romania e Renania

La Romania e la Renania lavuran gia dapi biars onns ensemble. Specialmein sin basa dils dus collaboraturs regiunals vegn fatg buna lavur da cuminanza. Quei ei lavur che sedat neu dalla pratica dil mintgadi.

Ils 4 da matg ein las duas suprastonzas seradunadas a Domat per primarmein coordinar e planisar occurrentzas, mo era per tgirar tut quei che unescha e tematisar quei che sparta.

Denter auter seconfereschan mintgamai parts dallas suprastonzas ina gada ad onn cun ina delegaziun dalla Corporaziun da Vischtaunca Surselva. Uonn ei quei stau ils 31 d'uost en Casa Cumin a Glion. La sesida ha tematisau damondas dil romontsch che tangheschan l'ina sco l'autra vart.

Il bein frequentau „Cuors per canzlists e canzlistas“ dalla Romania e Renania ha pudiu vegnir menaus atras per la quarta gada e suttastreha la necessitat dalla scolaziun sin quei sectur.

Coc dalla lavur communabla sin scalem dallas suprastonzas ei stau uonn la preparaziun e realisaziun dalla sera dad informaziun davart il diever dil romontsch sco lungatg ufficial dils 3 da november 1995 a Laax.

Nossa sedia

La Romania ei satisfatga da siu suttetg dapi in pèr onns ella *Cuort Ligia Grischa* a Trun. Ella dispona leu dad in center d'informaziun, documentaziun e vendita. Il menaschi da stizun marscha dètg pulit, nus stein bugen a disposiziun a tut tgi ch'ei interessaus per fatgs romontschs.

La Romania dispona era sur dad ina biblioteca cul num *Fundaziun Biblioteca Romania*. Quella exista dapi ils 10-12-1993 e fa prova.

Collaboraziun cun la Ligia Romontscha

La *Ligia Romontscha* ha envidau uonn a duas sesidas da delegadas e delegai. La presenza dalla Romania a talas occurrentzas ei tradiziunalmein fleivla. Il parsura ha anflau per bien da regurdar delegadas e delegai dalla Romania a lur incarica. Cul sistem da substituziun duess ina megliera presenza esser pusseivla.

La collaboraziun denter la Romania e la Ligia Romontscha ei buna. La Romania engrazia per il sustegn.

Il *Cussegli della Ligia Romontscha* ha giu ina sesida ils 5 da matg a Cuera.

Nossas ediziuns

Ischi, Nies Tschespet, Artgin, Gregory Greg (ediziun Romania ed LR).

Autras activitads

La gruppera da lavur „*Sensibilisaziun linguistica e culturala*“, purtada dil collaboratur regiunal e ses gidonters, prepara acziuns specialas.

Per la suprastonza dalla Romania ein las stentas en favur dad in rinforzament dalla pressa romontsch da grond'impurtonza. Ord quei motiv eis ella representada en differentas gruppas da lavur cun quella finamira.

Las suprastonzas dalla Romania e Renania tgiran il contact cun la *Corporaziun da vischnauncas Surselva*. Romania e Renania ein perschuididas dall'impurtonta rolla dalla CVS pil romontsch en Surselva. Il bien inscunter dallas treis delegaziuns ha giu liug ils 31-8 a Glion.

Ils 5-10 ei la suprastonza s'entupada cun la *Suprastonza communal da Laax*. Nus vein discutau damondas dil romontsch en ina vischnaunca cun grond svilup economic.

Bia e buna lavur ha la Gruppera predeliberonta „100 onns Romania“ fatg. Quella vegn presidiada da Sora Florentina Camartin, members ein Erwin Ardüser, Simon Camartin, Giusep Capaul, Werner Carigiet, Carli Scherrer e Justina Simeon-Cathomas.

La suprastonza ha era encuriu il contact cun las *conferenzas scolasticas* dalla regiun. Ella sustegn il project da Werner Carigiet e Rico Cathomas.

Finanzas

La Romania stat buca sin rosas. Ella ei obligada – ed ella fa era quei – da spargnar nua ch'ella sa. Nies quen da gudogn e sperdita muossa in pign avanzament da 1'061.05 fr. Il deivet ella bilanza munta ussa aunc a 12'502.89 fr.

Engraziament

Jeu hai il basegns da dir a tuttas e tuts cordialmein engraziel. Nus dalla suprastonza sentin che l'idea dalla Romania vegn purtada.

In engraziament tut special va als pli stgretgs collaboraturs: l'entira suprastonza, il collaboratur regiunal e ses gidonters subregiunals ed en biro, la delegada ella suprastonza dalla LR, las redacturas ed ils redacturs e la gruppera da laver, en special quella che prepara nies giubileum da „100 onns Romania“.

Buca emblidar en miu engraziament less jeu era il secretariat dalla Ligia Romontscha cun Bernard Cathomas al guvernagl che stat adina a disposiziun per plaid e cussegl.

Il parsura: Gion Antoni Derungs

(In rapport pli extendì publitgescha la Romania sco separat)

RAPPORT DIL COLLABORATUR REGIUNAL

Sedutas e rapports

Jeu sun separticipaus da tuttas sedutas meinsilas dils collaboraturs regiunals a Cuera en Casa Romontscha. Medemamein dallas sedutas cun la CA e cun ils collaboraturs denter els. Plinavon sun jeu staus a tuttas sesidas dalla suprastanza dalla Romania.–Scret ils rapports meinsils, ils 2 plans semestriels ed il rapport da lavur annual.

Lavurs concretas

Scolaziun da carschi: Frequentau las radunonzas dalla *Scuntrada e Formaziun Surselva*. Segidaus tenor pusseivladad cun detagls organisatorics.

Assimilaziun da persunas d'autra lieunga: Scret a 150 persunas immigradas e presentau ad ellas l'offerta da cuors romontschs ed auters e recumandau da frequentar ils cuors da romontsch. Era bia discours cun persunas immigradas.

Contacts cun vischnauncas: Intervegniu beinsavens tier suprastonzas ed uffecis, cura ch'il romontsch ei vegnius ignoraus ni discriminaus. Organisau e realisau ina documentaziun fotografica e secret cun Bartolome Tscharner il rapport che ha surviu per basa da discussion d'ina interpellaziun dil Cussegl grond.

Translatau per administraziuns communalas, uniuns, fatschentas e persunas privatas.

Cussegliau en damondas da lungatg e cant. Romontschaziuns externas ein succedidas sporadicamein.

Organisau il 4. cuors *Romontsch en biro* igl 1. da december 1995 a Trun. Referents ein stai mistral Heinrich Huonder e dr. Bernard Cathomas.

La Romania ha ina reit da revendiders. Quels derasan cudischs dalla LR e dalla Romania els vitgs. Cun quels buns gidonters tgira il collaboratur regiunal biars e buns contacts.

Ediziun *Aulza ti'egliada*, prosa e poesia da sur Giusep Durschei. Il collaboratur regiunal ha fatg la schelta, currigu manuscrets ed artgas e cumpignau il cudisch en stampa.

Da cumpignia. Aschia secloma il cudisch niev da canzuns popularas che la Romania edescha igl onn 1996. Ensemes cun Giusep Giuanin Decurtins ed Ursin Defuns prepara e survigilescha il collaboratur regiunal l'ediziun.

Ensemes cun mes collegas dallas outras regiuns ed en collaboraziun cun la cas'editura Nord-Süd ei vegniu ediu il cudisch d'affons *Artgin*.

100 onns Romania. Era il collaboratur regiunal cooperesch a cun la gruppa da lavur che prepara las acziuns e las occurrentzas che sespleigan duront igl onn 1996.

Dapi igl onn 1991 posseda la Romania ina biala biblioteca. Il collaboratur regiunal tgira quella. Ei tucca da cumpletar ed actualiser la purschida.

El center dalla Romania a Trun ha ei dau beinsavens visetas dalla Bassa e digl exteriur.

Ei tucca mintgamai da documentar ed orientar.

Scolaziun dils collaboraturs regiunals

Ils 24 ed ils 25 d'uost 1995 ein ils collaboraturs regiunals stai enta Müstair ed ell'Engiadina bassa. Quellas duas regiuns han reglementau il diever dil romontsch sco lungatg ufficial. Las experienzas fatgas e rimnadas duein vegnir applicadas en outras regiuns.

Carli Scherrer, collaboratur regiunal

Suprastonza

President

Gion Antoni Derungs, Cuera

Viceparsura

Pieder Antoni Halter, Sumvitg

Administratur

Giusep G. Decurtins, Falera

Assessuras

sora Florentina Camartin, Mustér

Alice Darms, Ruschein

RedacturAs

Ischi

Anita Mazzetta/Hubert Venzin

Nies Tschespet

Marietta Tuor



Uniun dals Grischs

Il rapport da l'UdG s'estenda da la mità da lügl 1994 fin la mità d'avuost 1995, il termin chi's dà giò il rapport pel Chalender Ladin.

La suprastanza

La suprastanza s'ha radunada 11 jadas, bod adüna a Zernez, per evader numerosas tractandas. Sco üsità s'ha la suprastanza eir reunida culs cuvis e quai a Lavin. Il böt es da gnir insemsel üna jada l'on cun quellas persunas chi sun vairamaing ils lioms e mess oura aint illa regiun, per tadlar lur plaschairs e pissers e per gnir cun nouvs impuls e nouvas ideas. Quista sezzüda es statta imbellida cun prelecziuns dad Oscar Peer.

Dadour il territori ladin ha gnü lö üna sezzüda a Donat avant la Scuntrada. In seguit ha la suprastanza eir as partecipada tenor pussibilità a las occurrentzas sportas a la Scuntrada. Surtuot restarà il „Musical Puntcrap“ a blers amo lönch in buna memoria.

Ad üna sezzüda extraordinaria s'ha radunada la suprastanza cun las delegiadas e culs delegiats da la Lia rumantscha per pudair tour posiziuns cleras avant la radunanza da la LR e pers-chivir malinclettas a regard temas actuals.

La suprastanza s'ha eir partecipada a la sairada da discussiun cul tema: „La situaziun dal rumauntsch in Engiadin’Ota“, organisada da la Cumpagnia da la Ladinia.

Chesin Manella

Noss’administradura, Ursula Willy, maina la butia da cudeschs e mezs auditivs cun plaschair ed ingaschamaint. Quai ha natüralmaing ün’influenza positiva sün tuot la gestiun da la butia. Ursula ha eir quist on organisà üna butia ambulonta ed es statta preschainta a divers marchats in Engiadina.

Clavinas rumantschas

Clavinas rumantschas vegnan scumpartidas gratuitamaing a giarsuns diplomats e maturants chi fan lur examens eir in lingua rumantscha; implü eir ad absolvents dals cuors da rumantsch davo il 3. on.

Il collavuratur regional

Fin in schner 1995 es stat in uffizi nos collavuratur Jacques Guidon. La suprastanza ha tut cumgià cun üna saira cumünaivla e cun pleds d’arcugnuoschentscha per seis grond ingaschamaint.

Ils collavuratuors Romedi Arquint e Jon Domenic Parolini sun entrats in mezza piazza. Els sun adüna preschaints a las sezzüdas cun vusch consultativa, sco eir la nouv’eletta suprastanta da la LR, Silvia Steiner.

A partir dal schner 1995 ha la suprastanza pudü retrar üna località aint il chastè da Wildenberg a Zernez. Daspö là han eir lö las radunanzas aint il chastè. Las curunas da cudeschs da la Chasa Alossai s'ha eir pudü transportar plü o main in quist local. Grazcha fich al cumün da Zernez ch'els han dat quista pussibiltà a l'UdG.

Ediziuns

Chalender Ladin, Dun da Nadal, Paster sainza stailas, Stizzis, Annapurna, Il pesch Archet, Negritta, Adüna quist Michel.

Sustegns

L'UdG ha dat l'on 1995 sustegns per divers progets.

Assimilaziun

Ils cuors per assimilar genituors chi nu sun da lingua rumantscha in Engiadin'ota maina daspö l'on passà duonna Ladina Melchior.

L'UdG sostegna a societats, affars e privats pro'l tradüer nouvs tschantamaints, circularas o affischas scrittas in tudais-ch, in quel sen cha l'UdG spordscha ün servezzan da traducziun gratuit.

Ils cuors regulars da rumantsch cuntinuan in Engiadina Bassa ed in Val Müstair suot la guida dals collavuratuors.

La reglementaziun da la lingua ufficiala

Ils cumüns da la Val Müstair han acceptà in üna votaziun chi ha gnü lö per tuot ils cumüns al listess mumaint, la lingua rumantscha sco lingua ufficiala.

La laver chi vain prestada per mantgnair la pusiziun dal rumantsch da la scoula, dals gremis politics, culturals, socials, da l'economia e da bleras singulas persunas es remarchabla e buna. Üna gruppa linguistica cun ün territori uschè pitschen sco il rumantsch douvra però amo ulteriur sustegn.

In Engiadina Bassa es il proget per la reglementaziun da la lingua entrà illa fasa finala. Ed eir ils cumüns fin Zuoz e Madulain han l'intenziun da reglementar l'adöver linguistic.–La presidenta s'ha partecipada a la sezzüda da la PEB cur cha quista tractanda staiva in discussiun.

Ingrazchamaint

Eu nu vuless glivrar quist rapport sainza ingrazchar cordialmaing a l'inspectur scolastic, a magistras e magisters ed a genituors per la lingua ch'els dan in avant a la generaziun giuvna. Ün ingrazchamaint va eir a las instanzas politicas, als cumüns per lur sustegn finanzial e moral, sco eir a mincha singula persuna chi s'ingascha in ün möd o tschel pel mantegnimaint e la promozion da la lingua rumantscha. A las societats culturalas vuless eu ingrazchar per lur ingaschamaint. Quist on es la società da Tarasp chi merita ün lod special pel gö liber bain gratià e fich impreschiunant.

Na in ultim vulessa ingrazchar a la suprastanza da la LR sco eir a las suprastanzas da las otras regiuns per la buna collavuraziun. Surtuot però va mia recugnuschentscha invers noss collavuratuors e nossa administradura. Ün sincer ingrazchamaint a mias consuprastantas e meis consuprastants per la buna collavuraziun, pel spiert collegial chi ha regnà in suprastanza, per lur partecipaziun e per lur sustegn.

La presidenta: Renata Bott

(In rapport pli extendì publitgescha l'Uniun dals Grischs en il Chalender Ladin)

RAPPORT DALS COLLAVURATURS REGIUNALS

Al principi schner 1995 n'haja cumanzà cun mia lavur a mezza piazza sco collavuratur regiunal. Pro quista lavur vasta e fascinanta as pudessa dvantar activ in numerus sectuors. Important esa però da metter prioritats e dad animar eir ad oters da dvantar activs. Ün pêr puncts centrals da mia lavur sun stats ils seguants:

Scolaziun da crescüts

Dürant l'ultim'eivna da lügl n'haja organisà il cuors intensiv da rumantsch a Scuol. 76 partecipantas e partecipants (ün terz indigens e duos terzs giasts) han frequentà quist cuors. La collavuraziun culs gremis turistics per l'organisaziun ha funcziunà bain e lur interess vi d'ün tal arrandschamaint para da dvantar vi e plü grond.

Fich important esa da spordscher dürant tuot l'on cuors per quellas personas chi vivan illa regiun. A Scuol n'haja organisà insembe cul cuvi da l'UdG duos blocs da cuors da rumantsch chi'd han cumanzà in october 95 ed in schner 96. Mincha jada s'han annunzchadas 48 personas. Quist nouv record da partecipaziun demuossa cha la dumonda per tals cuors es plü gronda co quai chi's vess pensà. Mia conclusiun per l'avegnir es quella, chi'd es da spordscher conseguaintamaing traiss jadas l'on cuors i'ls differents cumüns (utuon, inviern e prümavaira). Eir l'administraziun da tuot ils cuors i'l intschess ladin e la coordinaziun regiunala sto gnir amegldrada. Problems chaschuna minchatant la mancanza da magistras e magisters. Per amegldrar quista situaziun am n'haja ingaschà per cha la magistraglia survegna megldras cundiiziuns (daplü paja, perfecziunamaint persunal ed oter plü). In connex cun tuot ils cuors esa necessari dad ingrazchar cordialmaing als cuvis da l'UdG per lur gronda lavur organisatorica ch'els fan gratuitamaing! Ün sincer ingrazchamaint va eir a la magistraglia chi's metta adüna darcheu a disposiziun per dar cuors da rumantsch.

In november n'haja organisà ün cuors "formular texts sainza retgnentschas" per Rumantschas e Rumantschs. Il success cha nus vain gnü demuossa cha quista sporta corresponda eir ad ün bsögn. Il cuors da chanzlists ed otras personas da l'administraziun, cha meis antecessur Jacques Guidon ha gnü inizià avant divers ons, es medemmamaing üna sporta chi vain predschada.

Scoula

Sco expert dals examens finals illa scoula commerciala a Samedan n'haja survgnü üna buna invista illa situaziun dal rumantsch sün quist s-chalin da scoula. La preschentscha rumantscha illa scoula commerciala ed eir illa scoula industriala es da fich gronda importanza schi's voul cha'l rumantsch saja preschaint illa vita professiunala da la mansteranza e dal commerzi!

Gremis politics

Da prümavaira vain Romedi Arquint ed eu gnü l'occasiun da preschanter nossa laver e nossas ideas al rauogl dals capos cumünals da l'Engiadina Bassa. Per mantgnair permanentamaing il contact culs gremis politics n'haja survgnü il permiss dad esser preschaint a las radunanzas da delegadas e da delegats da la Pro Engiadina Bassa. Eir cun la Corporaziun regiunala Val Müstair esa previs in avegnir dad avair contacts regulars. Las suprastanzas cumünalas da l'Engiadin' Ota n'haja invidà persunalmaing a la sairada organisada da prümavaira 1995 cul titel „il rumantsch illa vita publica“. Dürant quella sairada ed eir dürant oters inscunters esa stat pussibel da discuter e da dar impuls a favur dad üna bilinguità per las administraziuns cumünalas i'ls cumüns cun üna clera magiurità tudais - cha.

Reglamentaziun da la lingua ufficiala

Üna demonstraziun a favur dal mantegnimaint da la lingua rumantscha es stattla reglamentaziun da la lingua ufficiala illa Val Müstair, in Engiadina Bassa ed ils duos cumüns puters S-chanf e Zuoz. La laver es gnüda preparada da la cumischiun ingio ch'eu am n'ha partecipà. In votumaziuns cumünalas in tuot la Val Müstair han decis las votantas ed ils votants dad acceptar la cunvegna regiunala. Quai voul dir cha tuot ils cumüns da la Val sun liats vi da quista cunvegna e be la magiurità da las radunanzas cumünalas e da las votantas e dals votants da l'intera regiun pudess darcheu annullar tala.

Pro üna consultaziun in Engiadina Bassa vaivan preferi 7 da las 11 suprastanzas cumünalas (sainza Samignun) medemmamaing quista varianta. Cun quai chi nu s'ha però pudü persuader a tuot ils capos cumünals da quista varianta ha decis la suprastanza da la PEB da suottametter la varianta chi resguarda l'autonomia cumünala. Quai voul dir cha mincha cumün decida autonomamaing sch'el voul far part a la cunvegna o na. Quella es gnüda limitada üna jada fin als 31 december 2015. La dürada vain prolongada adüna darcheu per 5 ons, scha la cunvegna nu vain desditta almain ün on avant. Las radunanzas cumünalas respectivmaing la cumünanza d'urna da tuot ils 11 cumüns han acceptà quista cunvegna cun fich grondas magiuritats da vuschs. Pels duos cumüns da l'Engadin' Ota, S-chanf e Zuoz, n'haja adattà la cunvegna manzunada. Las duos radunanzas cumünalas han lura acceptà cleramaing il contrat tanter pér. Uossa resta amo da concretisar il sustegn linguistic necessari per optimar l'applicaziun dal rumantsch sco lingua ufficiala illas regiuns pertoccas.

Concept da svilup EB

Important esa cha'ls exponents da las organisaziuns rumantschas s'ingaschan in differents gremis chi'd elavuran concepziuns cumünalas e regiunalas. I'l rom dal concept da svilup Engiadina Bassa prou'e

da render attent a las influenzas cha ün augmaint da la populaziun dad actualmaing s-chars 7000 abitants sün 10 000 abitants vess per la preschentscha da la lingua. Quist scenari vain nempe discus in quel connex. Exaimpels da cumüns cun ün svilup demografic fich grond e sias consequenzas negativas per la lingua rumantscha daja divers in Engiadin’Ota ed in oters lös. Üna integraziun linguistica dvainta illusorica, scha las persunas gnüdas nanpro dvaintan la magiurità da la populaziun avant ch’ellas sun integradas linguisticamaing illa cumünanza locala. Perquai m’ingasch eu per ün svilup demografic moderà. Important esa da ragiundscher üna basa economica sana chi pussibiltescha als abitants da viver e lavurar illa regiun. Ün svilup exagerà cun ün augmaint massiv da la populaziun gess percuter a don e cuost da la qualità turistica, da la qualità da viver pels indigens e da la cultura rumantscha.

Mezs da massa, organs da publicaziun

Per garantir üna preschentscha rumantscha illa revista turistica “Allegra” chi vain scumpartida in tuot las chasadas da l’intschess vallader n’haja pisserà per divers texts. Cul schefredactur dal Fögl Ladin n’haja discurrü plüssas jadas davart pussibiltats per amegldrar la pressa ladina. Pro divers mezs da massa, surtuot pro’ls mezs da massa electronics, n’haja gnü la pussibiltà dad orientar regularmaing davart temas actuals da la Rumantschia. Insembel culs redactuors nouvs dal Chalender Ladin n’haja discus davart il concept dal Chalender e las innovaziuns pussiblas.

Teater, art ed oter

L’actività da numerusas gruppas da teater illa regiun es remarchabla. Ils singuls tocs teater da livel professiunal, ils gös libers ed ils numerus tocs teater tradiziunals in mincha cumün sun arrandschamaints ourdvart buns per promouver la cultura e la lingua rumantscha. Id es fich allegraivel cha quista sparta sco eir bleras otras activitats culturalas funcziunan sainza chi füss necessari ün sustegn davart dal collavuratur.

I'l center da cultura Binz 39 a Nairs-Scuol ha gnü lö dürant il mais da lügl 95 l'exposiziun “Art a l'En” dad artistas ed artists chi vivan lung las rivas da l'En in Svizra, Austria e Germania. Eu am n'ha partecipà a l'organisaziun da quist arrandschamaint chi'd es gnü visità dad ün public vast.

Contacts, servezzans e lavur administrativa

Suvent suna gnü contactà da persunas chi tscherchan cussagl linguistic, da persunas chi'd han dumandas generalas regard il rumantsch ed eir da schurnalistas e schurnalists cun dumandas da different gener. Minchatant n'haja gnü l'occasiun da referir sur dal rumantsch davant societats, classas gimnasialas ed oters gremis. Pro diversas dumandas per traducziuns n'haja interмедиа üna traductura o ün traductur.

Ün dischavantag da la lavur dals collavuratuors es cha tuot la lavur administrativa sto gnir fatta svessa. Eu n'ha lantschà perquai la discussiun illa suprastanza da l'UdG per pudair delegar üna part da la lavur da secretariat a terzas persunas. Quatras restessa daplü temp per far propcha lavur d'animaziun.

Jon Domenic Parolini, collavuratur regiunal

Integrazion / scolaziun da creschieus

Co sun da numner in prüma lingia ils cuors da rumauntsch, inua cha'd es da spordscher maun saja que tar l'organisaziun da la magistraglia, tar giavüschs e bsögns da singuls, tar la coordinaziun ed administratiun. Da stüdger daun impü ils mezs d'instrucziun e la diversificaziun da las pussibiliteds per imprender rumauntsch (cuors per genituors chi haun iffaunts chi vaun a scoula, cuors düraunt il di etc.). Scu magister am d'heja partecipo als cuors da la *Fundaziun Planta*, scu organisatur e magister al cuors intensiv da sted in Val Müstair. A Schlarigna es gnieu organiso t. o. ün cuors da 4 sairedas dedicho a la situaziun specifica da l'Engiadin'Ota. Il program da la scoul'ota populera d'Engadin'Ota resguarda eir arrandschamaints d'interess per la Rumantschia. Tres visitas ed intermediaziun da cudeschs e da prelecziuns proueau da sustgnair las bibliotecas da vschinauncha in lur funcziun importanta.

Ediziuns

Per la prüma vouta es gnieu edieu ün dals cudeschs d'iffaunts da la ches'editura Nord-Süd „L'arch San Martin“ in tuot ils 5 idioms rumauntschs. Impü ho l'UdG edieu „Negrita“, „Adüna quist Michel“. Per quistas ediziuns esa sto da pisserer per la traducziun, trer aint offertas, asgürer ils drets, repasser las binderas, preparer la preschiantaziun da las nouvas publicaziuns eop.

In preparaziun sun l'ediziun da las ouvras da Chasper Po e da poesias da Tista Murk, *Istorgettas* da Silvia Sempert, „Rico ed Anna“ da Johanna Spiry, comics da Paulin Nuotclà.

Animaziun, contacts, servezzans

Adüna darcho sto il collavuratur ster a disposiziun per infurmaziuns, referats ed intermediazions da tuot gener, saja que per persunas privatas, schurnalists u per gruppas. Cun plaschair esa eir sto pussibel dad intermedier agüd finanziel e magistras e magisters per mini-cuors da rumauntsch a classas gimnasielas da Berna. Svess d'heja cooperò a l'organisaziun da la radunanza generela e dal 40evel congress da l'Uniun federalistica da las cumünaunzas europeaunas UFCE/FUEV als 25–29 meg a San Murezzan. 250 persunas da l'Ural fin a l'Atlantic

haun pudieu giudair 4 dis da bellezza illa stagiun morta. Ün'excursiun, discussiuns infurmelas, referats t.o. da cusglier guv. Aluis Maissen e da dr. Franz Däniken scu rimplazzant da cusglier federel Flavio Cotti, e per glivrer la saireda culturela haun do als giasts ün'impreschiun da la situaziun da la minurited rumauntscha in Svizra.

Insembel cun la Fundaziun „Schweizer Jugend forscht“ es gnida organisesda ün'eivna da lavur a Chapella, dedicheda al rumauntsch ed al Parc naziunel.

Eau d'he eir adüna darcho fat svess pitschnas traducziuns u intermedio telas.

Rapports e preschentscha

Eau sun sto preschaint tar las tschantedas da la suprastanza da l'UdG scu actuar e d'he rapporto da quellas periodicamaing illa pressa rumauntscha e tudasccha. Impü as po numner:

- la preparaziun da la reunion dals cuvihs,
- l'elavuraziun dal concept da PR e da marketing in üna gruppa da lavur da l'UdG,
- la discussiun areguard ün nouv logo,
- la partecipaziun als inscunters regulers dals collavuratuors regiunels,
- la preparaziun da 2 dis da scolaziun pels collavuratuors regiunels in Engiadina Bassa e Val Müstair,
- partecipaziun a reuniuns da la PEB, dal Center da dmura a Zuoz (co sun eau gnieu elet scu rapresentant da l'UdG), da la Fundaziun Dialog, da la Fundaziun Linguas e culturas, da las sessiuns da las organisaziuns na-gouvernementelas scu rapresentant da l'UFCE tal cussagl d'Europa a Strasbourg.
- Üna collavuraziun intensiva e constructiva ho que do illa gruppa accumpagnanta ed in üna gruppa da lavur dal proget da scoula da Samedan.

Remarcha finela

La lavur spordscha bgera satisfacziun. Ils bgers contacts cun persunas chi provegnan da divers champs d'operusited scu eir la collavuraziun cun rapresentants ufficiels da las instituziuns culturelas e publicas muossan cha'd es avaunt maun fich bger entusiassem ed üna granda volunted per s'ingascher a pro dad üna cultura viva ed actuela. Üna granda dischillusun es steda la reprimanda ufficiela da la suprastanza da la LR areguard üna contribuziun critica davart il resultat parlamentari da l'artichel da linguas publicho in favrer aint illa BZ.

Suprastanza

Parsura

Renata Bott, Sta. Maria

Vice-parsura

Nina Dazzi, Zuoz

Chaschiera

Maria Sedlàcek, Sent

Assessuors

Claudio Chiogna, Samedan
vacant

Suppleanta ed actuara

Monica Menig, Scuol

Suppleant

Robert Giacometti, Lavin

Revisuors da quint

Oscar Cuorad, Susch

Anton Demonti, Sent



Renania

Al cunfin liunguistic

Ina pulita part dil territori che la Renania ha da tgirar, sesanfla al cunfin linguistic. Bein ein enzacons vitgs renanians per gronda fortuna aunc veramein vitgs romontschs. Differents ein denton exponi fermamein all'unda dalla germanisaziun ed auters han dapi onns in surpli dad habitants da lungatg tudestg. Mantener il lungatg romontsch en ina tala situaziun ei fetg grev e pretenda in grond engaschament, quei dils singuls suprastonts, dil collaboratur regiunal e da tut ils Romontschs da quella regiun che s'engaschan per lur lungatg matern. Savens ha la suprastonza ensemble cul collaboratur dad organisar acziuns da pum-piers per salvar quella ni tschella posiziun dil lungatg. Plinavon ha ei num da prender mesiras prudentas per francar era pigl avegnir l'esistenza dil romontsch che vegn stuschaus cuntuadamein a cantun. Mintga pign success en quei cumbat permanent dat puspei curascha als responsabels da far vinavon. Cun plascher astga ins era constatar, ch'il diember da persunas da lungatg matern tudestg che sustegnan nus en nossas stentas pil manteniment dil romontsch, crescha dad onn ad onn. Quella capientscha e quei sustegn ein necessaris per saver mantener e rinforzar il lungatg romontsch surtut en vitgs cun ina pluralitat dad habitants da lungatg tudestg.

Assimilar ed integrar

En quei sectur havein nus aunc buca anflau igl iev da Columbus. Bein ein ils cuors per emprender romontsch en cert vitgs bein frequentai. In exempl positiv ei Flem. Leu han 44 personas frequentau in dils quater cuors ch'ein vegni dai. Per regla entscheiva la gronda part dallas participontas e dils participonts quels cuors cun slontsch. In pulit diember lai denton suenter in cert temps pender las alas ed ei buca promts da cuntuuar ils secunds e tiarzs cuors. Tgei far per meglierar quella situaziun? Nua maunca ei? Ein nos cuors buca attractivs? Quel che anfla la sligiaziun per quei problem vess veramein meritau il tetel dil docter h.c. Segiramein fagein era nus gronds sbagls en nossa tenuta concernent l'integrazion da nos convischins da lungatg tudestg. Nus essan sez memia cumadeivels e discurrin cun els tudestg, schegie ch'els han frequentau ni ch'els frequentan gest cuors per emprender romontsch. Contas gadas hai jeu udiu lur reproscha: Cun nus discuora negin romontsch! Co duei jeu lu aunc emprender quei lungatg? Quei pretenda era da nus disciplina. Pertgei buca discuorer igl emprem romontsch e midar sil tudestg pér lu, cura ch'ins senta ch'il partenari da discuors capescha lidinuot. Bien ei era che la LR ei vidlunder da realisar in niev cudisch d'instrucziun per emprender romontsch. Nos convischins da lungatg tudestg che vegnan tier nus ston buca daventar novs

scripturs romontschs. Ei basta gia, sch'els domineschan nies lungatg romontsch en fuorma passiva e sforzan nus aschia buca da discuorer tudestg. Ton pli gronds sto esser nies plascher e nossa renconuschient-scha, sch'els san era discuorer empau romontsch.

Radunanza generala

Sco senn d'engraziament alla vischnaunca da Donat per la cordialitad ed igl agid a caschun dalla Scuntrada romontscha ha la Renania salvau ils 13 da matg sia radunanza generala a Donat. Georgina Schaller e Martin Gabriel che vevan demissiunau sco suprastont(a)s ein vegni remplazzai da Georgina Janki da Vuorz e Claudia Cantieni da Donat. Magnasch Michael, Analeta Semadeni e Catrina Salis, tuts treis d'Andeer, remplazzan Vreni Caprez, Trin, Martin Gabriel, Vuorz e Georgina Schaller, Donat sco delegadas e delegai dalla Ligia Romontscha.

Suprastonza

La suprastonza della Renania ha salvau 8 sesidas ed ina ulteriura sesida ensem cun la suprastonza della Romania. Sper las tractandas usitadas ei la suprastonza daventada in ver forum da discussiun davart ils problems ch'ein da sligiar, aschia che las sesidas ein mintgaton brava-mein liungas.

Renania e Romania

Positiv astgein nus mintgamai taxar la sesida communabla cun la suprastonza della Romania. Ei regia cheu veramein in spért da cumionenza ed ins emprova era da sligiar problems urgents communablamein. In grond project communabel che vegn a fatschentar nus era ils 1996 ei l'emprova da fixar il diever dil romontsch sco lungatg ufficial en las vischnauncas della Renania e Romania, semegliont a quei ch'ei vegniu fatg ell'Engiadina Bassa ed ella Val Müstair. Ils 3 da november ha giu liug a Laax ina sera d'informaziun sut l'egida dalla Romania e dalla Renania cun dr. iur. Giusep Nay, il derschader federal, e culs deputai ladins Benjamin Stecher e Werner Malgiaritta. Ils emprems resuns ein positivs, aschia ch'ins astga sperar da puder realisar quei project da gronda muntada.

La Casa Paterna / La Punt

La Casa Paterna ha saviu festivar la fin digl onn il giubileum da 75 onns. L'emprema Casa Paterna ei cumparida il december avon 75 onns. Sco emprem redactur signava P.P.Cadonau, da lezzas uras plevon a Luven ed a Flond.

All'entschatta era La Casa Paterna in fegliet che cumpareva ina gada per meins. Ella era da gliez temps igl organ dalla Renania romontscha e dalla Uniun romontscha da Schons. Pli tard ha ei lu dau ord il fegliet

meinsil ina gasetta dall'jamna ed il proxim pass impurtont ei stau la maridaglia cun La Punt, aschia che la gasetta renaniana porta oz il num: La Casa Paterna/La Punt. En quella liunga veta dalla gasetta ein plirs redacturs s'engaschai cun anim per „lur“ gasetta. Ad els essan nus fetg engrazieivels per lur buna laver. Schegie ch'ins ha empruau ils davos onns da contonscher ina gasetta dil gi e proponiu differentas variantas, ei quei aunc buca reussiu. Igl ei denton vegniu fatg in pass anavon: Ei duess dar in'agentura romontscha che furnescha „material“ per tut las gassetas, en emprema lingia per las gassetas romontschas, quei vul gir differents artechels per aschia engrondir la purschida e levgiar la laver dils redacturs. Con che resta per las gassetas pintgas, vegn a semussar ils proxims onns. Tgei midadas ch'ei vegn a dar egl avegnir era tier „La Casa Paterna/La Punt“ san ins buca gir oz. Il proxim temps vegn ella denton aunc a cumparer sco tochen dacheu. Quei vul buca gir, ch'ins emprovi buca d'anflar vias per meglierar ed engrondir la purschida. Sco mira finala resta l'opziun d'ina gasetta romontscha dil gi.

Il Calender per mintga gi

Il Calender per mintga gi 1996 ch'ei cumparius l'entschatta da december, ei era in calender da giubileum. Era el ha cumpleniu ses 75 onns. Il calender vegn redigius en duas parts, ina part sursilvana ed ina part sutsilvana. Redactur dalla part sursilvana ei ser Martin Fontana da Fidaz, la part sutsilvana ei vegnida redigida per la davosa gada da ser Jacob Michael da Sagogn. Per ser Jacob Michael eis ei stau il davos calender ch'el ha redigi. Il schaner 1941 ha el surpriu la redacziun dalla part sutsilvana ed ha redigi quella senza interrupziun tochen uonn, pia duront 54 onns. En quei liung temps ha el scret differentas lavurs litteraras e historicas per siu calender. Per quella fetg gronda prestaziun sco redactur e scribent in cordial engraziamenti dalla Renania e da tut quels che han astgau guder sias ovras litteraras. Igl ei reussiu d'engaschar Paul Michael, Cuera sco siu successur. Paul Michael vegn sustenius en sia laver da Gierina Jörimann-Cantieni, Tumein, e da Peter Michael, Arezen.

La Tschuetta

La Tschuetta ei cumparida uonn per la secunda ga. Ella ei la successura dil Dun da Nadal e sedrezza a scolaras ed a scolars. La midada ei stada in success en fuorma e cuntegn. Nus sperein denton ch'ella anfli pli stedi la via era ellas stivas sursilvanas buca renanianas. La Tschuetta ei daventada uonn empau pli grossa ed en consequenza era empau pli cara. Nus sperein denton che nos geniturs romontschs seigien egl avegnir era promts da pagar ils 11 francs per ina Tschuetta enstagl d'impunder silmeins quei import per carnets da Mickey Mouse, screts per tudestg.

Las secziuns localas dalla Renania

La laver che vegn prestada dallas secziuns localas dalla Renania ei gronda ed indispensabla. Secziuns localas dalla Renania dat ei a Flem, a Trin ed ad Andeer. Representants ha la Renania plinavon el Cerchel cultural da Sagogn ed en quel da Luven-Flond-Surcuolm. Ils commembers da quellas secziuns fan veramein laver da basa en lur vitgs. La secziun da Flem s'engascha sper bia auter per l'instrucziun da romontsch en scola e per l'informaziun dils geniturs. Quei ha ella denti auter fatg cun ina sera d'informaziun pils geniturs davart la bilinguitad e cun schar presentar ils editurs il niev mied d'instrucziun da romontsch „Inscunters“ che vegn actualmein examinaus ellas scolas bassas da Flem. Flem instruescha puspei romontsch sco rom obligatoric dalla 1. tochen la 3. classa. Dalla 4. alla 6. classa han ins aunc dau romontsch sco rom facultativ. Cun l'entschatta digl onn da scola 1996/97 vegn l'instrucziun obligatorica era introducida per la 4. classa dalla scola primara e lu va ei ils ulterius dus onns vinavon cun l'instrucziun da romontsch obligatorica ella 5. e 6. classa. Quei che maunca aunc adina ein per part ils mieds d'instrucziun. Per l'emprema tochen la 3. classa va in project da pilot, per la 4.-6. classa ha il Cantun aunc buca dau glisch verda d'adattar il „Bien success“ al romontsch sursilvan e sutsilvan. Cheu emprovan ussa commembers dalla Cumionza romontscha da Flem da preparar il material en fuorma provisoria, per che Flem sappi entscheiver cun l'instrucziun obligatorica sco previu. Gronds sforzs ein denton vegni fatgs dil departament d'educaziun concernent la scolaziun dils scolasts ch'instrueschan romontsch en vischnauncas al cunfin linguistic. Ils responsabels cun Hans Finschi sco cumpetents dil Cantun per la scolaziun da scolasts han organisau in cuors dad in'jamna ch'ei staus frequentaus fetg bein. Cuors dad in gi per introducir mintgamai ils novs moduls dil mied d'instrucziun ein previ il mars ed il matg 1996, quei en collaboraziun cun la cumissiun per l'instrucziun da romontsch al cunfin linguistic che vegn empalada digl inspectur da scola Linus Maissen. Quei engaschi pratic mereta la renconuschientscha dalla Renania e da tut las vischnauncas pertuccadas directamein. Era la Cumionza romontscha da Trin s'occupescha cun l'instrucziun da romontsch en scola. Trin ha ina scola romontscha e la purschida sil sectur cultural ei remarcabla. Quei vala era pil Ravugl romontsch d'Andeer. Activs en quei sectur dalla cultura romontscha ein era la Cuminoza culturala da Sagogn e quella da Luven-Flond-Surcuolm. La Renania vegn ad empruar da slargiar il diember da cumionzas romontschas en ulteriurs vitgs. Quei ei in dils puncts impurtonts dil program da laver per 1996.

Gruppa da giuventetgna renaniana

La gruppa da giuventetgna renaniana ha salbau ils 23 da settember sia radunanza annuala a Vuorz. Presidiada vegn quella gruppa da Georgina Janki da Vuorz. Activa ei quella gruppa stada duront la Scuntrada

a Donat. Suenter quella eis ei vegniu empau pli quiet. Igl ei immens grev da gudignar giuvens e giuvnas d'in territori aschi spatitschau per in ni l'auter arranschament. Ei vul da bia pazienza ed energia. Lein sperar che la biala idea d'ina gruppera dalla giuentetgna renaniana stezzi buca sco ina flomma falombra e ch'ei reusseschi als responsabels da gudignar giuvnas e giuvens per bunas ideas. Pertgei nus duvrein igl agid da nossa giuentetgna!

Il parsura: Sep Item

RAPPORT DAL COLLAVURATUR REGIUNAL

L'onn passà è stà marcà per mai entras ina detg extendida lavour schurnalistica, essend ch'jau hai gì da remplazzar la redactura da «La Pùnt» durant ses congedi da maternitad ed il redactur da «La Casa Paterna» durant sias vacanzas e ses servetsch militar. In auter champ che ha occupà mai bler durant l'onn passà è da transcriver e da curreger meds d'instrucziun surtut per las scolas en Sutselva. L'occupaziun, per part dubla, ha chaschunà ch'il temp da lavour è daventà fitg malregular e ch'jau hai cuntanschì in dumber relativamain aut dad uras suplementaras.

La survista resumada da mias lavurs principales da l'onn passà sa preschenta sco suonda:

Scolaziun da crescids en Sutselva: Jau hai elavurà il program ed il preventiv da questa. Malgrà mias stentas da reclama han gì lieu la primavaira 1995 be dus curs: in a Donat ed in a Scharons. Il segund semester dal 1995 nun han gì lieu curs d'assimilaziun per mancanza da magisters. I vegn ad esser in'incumbensa particulara da l'onn che vegn per reorganisar la scolaziun da crescids en Sutselva e da restructurar la cumissiun responsabla, la quala tegna quint dal fatg che la scolaziun da crescids en Sutselva daventa adina pli difficile, perquai che la minoritad rumantscha daventa adina pli indifferentia envers l'agen linguatg. Igl è er da constatar ina diminuziun da motivaziun da la vart dals immigrants d'emprender rumantsch, perquai ch'els damognan pli e pli la situaziun linguistica en ils vitgs da la Sutselva, en ils quals i sa producescha actualmain midadas dramaticas quai che pertutga il linguatg.

La cumissiun dal Gruppament da planisaziun regiunala ch'aveva da preparar la revisiun dal concept da svilup – da la quala jau hai fatg part – ha elavurà ses rapport che reguarda er la scolaziun da crescids. Mesiras concretas n'en dentant betg da spetgar da questa lavour, malgrà ch'il CdS vegn a servir sco basa per las vischnancas che vegnan intimadas da realisar tenor pussaivladad las ideas da quest.

Jau mez nun hai dà nagin curs da rumantsch en Sutselva. In tal è dentant en vista per l'emprim semester dals 1996.

Scolaziun da crescids en Surselva: Enfin la stad 1995 hai jau dà dus curs da rumantsch a Flem, cun 80 lecziuns; in curs per avanzads ed in curs da conversaziun. Ils curs per novizs han chattà fitg bun resun a Flem, damain a Trin ed en las vischnancas da la Foppa.

Collavuraziun cun la Casa Paterna/La Pùnt: En il decurs da l'onn passà hai jau substituì il redactur da la CP/LP, Manfred Veraguth, durant 7 emnas, e durant 10 emnas la redactura da la part sutsilvana, dunna

Barbara Riedhauser-Riesch. Ordaifer quest temp da redacziun hai jau scrit bain inqual rapport ed artitgel per CP/LP, surtut sche las occurenzas han già lieu da temps che redactura e redactur èn stads occupads. En general pon ins dir che la lavour da redacziun nun è be negativa per il collavuratur – sch'ella è limitada ad in tschert temp – perquai ch'ella porscha bain inqual chaschun da sa scuntrar cun glieud ch'ins avess uschiglio nagin contact.

Translaziuns e correcturas da traducziuns: Translaziuns per uffizis u per privats èn stadas da far paucas. Sco commember da la cumissiun «cultura» dal Gruppament da planisaziun regiunala hai jau survegnì la chaschun da translatar l'introducziun dal rapport final pertutgant il concept da svilup II.

La correctura da l'adattaziun dal med d'emprender sutsilvan da Gieri Menzli/Georgina Schaller, tom II, è progredida per 5 lecziuns. Essend il material registrà ussa tut en il computer, è quella lavour pli facila da far. La valur pratica da questa lavour è quella che quest material vegn duvrà en l'instrucziun da la Scola chantunala.

Grazia a la buna collavuraziun cun l'Uniun dals Grischs ha pudì vegnir fatga l'ediziun dal cudesch per uffants en sutsilvan «Igl Argientegn», cun ina stupenta traducziun da dunna Annaleta Semadeni-Kaiser.

Jau hai già da curreger la versiun sutsilvana dal teater «Otto il retg dal lotto» che vegn represchentà da la «Cumpagneia da Donat» il mars vegnint.

A partir dal december hai jau lavourà da temp en temp vi da la traducziun da «La Strietta» en sutsilvan.

Il segund semester da 1995 hai jau er già da repassar la traducziun dal cudesch da scola «Matematica 2», translata da Georgina Schaller.

Collavuraziun cun la suprastanza da la Renania: Jau hai fatg part da 5 sesidas da la suprastanza da la Renania e da sia radunanza generala ch'ha già lieu a Donat.

Collavuraziun cun cumissiuns e secziuns da la Renania: Jau hai fatg part da duas sesidas da la «Cuminanza romontscha da Trin» e dad in da ses arranschaments, medemamain hai jau fatg part dals arranschaments dal Ravugl Rumàntschi d'Andeer e da traís sesidas da la Cuminanza Romontscha da Flem, tgirond uschia ils contacts cun ils ravugls rumantschs renanians.

Plinavant hai jau fatg part da duas sesidas da la cumissiun «LP».

Ediziuns e vendita da cudeschs: La vendita da las ovras da Gion Battaglia «Poesias a raquents» (150 exemplars) e la vendita da las ovras da Gion Mani «Iert fluraint» (150 exemplars) èn idas da maniera che questas ovras èn exaustas e la Renania ha decidì da far ina reediziun da

mintgamai 50 exemplars. La vendita dals ulteriurs cudeschs è plitost stagnada l'onn passà. Il medem sa lascha dir da la vendita da «La Tschuetta» ch'è tschessada fitg en cumparegliaziun cun l'onn avant. Var 250 exemplars èn vegnids returnads e 34 abunents han desditg l'abunament, uschia che «La Tschuetta» vegn anc retratga da 312 abunents.

Il december avain survegnì la chaschun da coedir «La Strietta» per sutsilvan, grazia a la collavurazion cun l'Uniun Rumantscha da Surmeir. Jau fatsch mez la traducziun dal text.

Teater: En mia funcziun da collavuratur hai jau frequentà las representaziuns da teater sin l'intschess da la Renania. A Donat hai jau fatg reschia dal toc «L'attest matrimonial» dad E. Kishon. Quai è la prima giada che la «Cumpagnie» da giuventetgna ha dà in toc da questa dimensiun ils ultims dus decennis.

Contacts: Il decurs da l'onn passà hai jau gì plitost paucs contacts cun represchentants da las vischnancas da l'intschess da la Renania. I n'è betg reussì a mai da realisar la finamira formulada per quest onn dad intensivar ils contacts cun nossas vischnancas, pervia dad outras occupaziuns.

Rumantschaziuns: Rumantschaziuns hai jau fatg paucas en il decurs da l'onn passà. I daventa er adina pli difficil da motivar ils Renanians da rumantschar las inscripziuns publicas.

Contacts cun la LR: Jau hai fatg part da tuttas sesidas da rapport e dad ina radunanza da delegads. Jau tgir stediamain contact cun singulas partiziuns da la LR.

Incumbensas generalas: Mias lavurs administrativas sa restrenschian a scriver las invitaziuns per las sesidas da suprastanza e la radunanza generala. Jau hai anc scrit inqual protocol per la suprastanza (3) ed inqual artitgel per il «Reflectur», la gasetta dal teater. Jau hai fatg part sco cunorganisatur dals «2. Dis da cultura alpina da Tusaun», organisond la part linguistica (in referat cun Iso Camartin).

Bartolome Tscharner, collavuratur regiunal

Suprastanza

<i>Parsura</i>	Sep Item, Flem-Vitg
<i>Cassier</i>	Hanspeter Meiler, Flem-Vitg
<i>AssessurAs</i>	Johann Clopath, Trin-Mulin Martin Fontana, Flem-Fidaz Martin Gabriel, Glion Barbara Riedhauser-Riesch, Ziràn Georgina Schaller, Donat Annaleta Semadeni, Andeer Martin Wetten, Luven Gieri Risch, Vuorz Martin Cantieni, Donat
<i>Revisurs</i>	
<i>Casa Paterna/La Pùnt</i>	RedacturAs Manfred Veraguth, Vuorz Barbara Riedhauser-Riesch, Ziràn
<i>Calender per mintga gi</i>	Martin Fontana, Flem-Fidaz (part sursilvana) Jacob Michael, Sagogn (part sutsilvana)
<i>Tschuetta</i>	Emmi Caviezel, Cuira (part sursilvana) Augustin Manetsch, Mustér, cunredactur (part sursilvana)



Uniun rumantscha da Surmeir

La premaveira passada on igls renunos chors ‘Chor viril Alvra’ ed igl ‘Chor viril Surses’ concerto communablamaintg a Savognin, Coira e Lai. Igls passa 100 omens surmirans on documento en’unitad exemplarica cun en stupent e persvadent matg canzungs, e bagn blers cors digl numerous auditori varon puspe battia scu Rumantschs. Impressiun ò exprimia la canzung finala cantada digls chors unias „Al cant romontsch”, ena cumosiziun dad Alvin Muoth cun text da Flurin Camathias. Chella declaraziun unitara cantada da tala persvasiun ò perfign commuento igl parsoura dall’URS. Quant bel fissigl schi nous Rumantschs e Rumantschas vessan angal en po ple curasch da star davos la nossa pedra linguistica dada an tgigna. Star davos e perfign promover igl noss lungatg vot betg deir sbittar igls lungatgs vaschigns: tudestg, taliang ed o. pl. I dat nigna tenuta pi ferma e transparenta tgi chella digl respect vicendevel. An chel senn so luvrar egn e mintgign. L’Uniun rumantscha so sporscher sustign, pero purtader digl rumantsch èn angal igls Rumantschs e las Rumantschas sezs.

La suprastanza dall’URS è er chest onn sa fatschantada an bleras sedutas digl muvimaint rumantsch an general ed an Surmeir an particular. Cun l’approbaziun digl artetgel 116 dalla lescha federala e l’acceptaziun dalla lescha da contribuziuns per igl cantun Grischun tras las tgombras federalas pò igl lungatg rumantsch ed uscheia la rumantscheia sperar ad ena miglra basa finanziala e materiala agl avigneir. Talas valan pero angal schi nous Rumantschs e Rumantschas nign da las applitgier commensuradamentg. Igl è normalitat umana pero betg deplorable, tgi gist an chels muments da sustign, neschan animositads destructivas. En fatg cun igl qual l’URS è stada confrontada permanentamaintg durant igl onn scadut ed actual.

La promozion digl lungatg

Scu gio exprimia plessas gedas resta la responsabladad pigl mantignamaint digl lungatg tar mintga singul RumantschA sez. Ena gronda pussebladad da promover tal stat an mang agls cumegns, alla baselgia, scola, organisaziuns e.o.pl. All’uniun rumantscha ègl da procurar per la logistica basignevla, vot deir, metter a disposiziun igls meds materials basignevels per la promozion linguistica. En grond ageid an tgossa porscha igl collaboratour regiunal incumberso dalla LR per l’URS.

Igl Sulom surmiran

L’antschatta da decembre 1994 è cumparia igl Sulom surmiran an frestg vistgia e sang mavogl. La grafica sen la cuverta è creeida dall’artista Cecilia Demarmels, burgheisa da Salouf, e signifitgescha igls treis

circuits tgi circumdeschan igl marcant Piz Mitgel. Er chesta 4. ediziun separa la part digl calender, tgi cumpeglia diversas contribuziuns da giuvenils surmirans, dalla part litterara tgi è deditgeida chest onn primarmaintg agl tema „La masdegna an Surmeir“. Igl Sulom surmiran ò catto en fitg ferm resung tar la nossa populaziun surmirana. Per chella ovra gartageda maretan la redacziun cun Rina Steier-Peduzzi alla testa, sustigneida da Rita Uffer tgi magna la part digl calender popular, Franzestg Schmid e Reto Capeder en grond paiadia. E gio ans legrainsa dalla nova ediziun.

La Pagina da Surmeir

La Pagina da Surmeir è dasper igl Sulom surmiran egn digls medis igls pi effiziaints per la derasaziun e la promozion actuala digl pled rumantsch e chegl er ainten en taimp, noua tg'igls stampats tgi corran de per de an tgesa stuftgaintan igl plascheir da liger e cotras da promover la recepziun digl pled rumantsch scretg. A chel fatg deditgescha la suprastanza dall'URS en bung taimp dalla sia lavour. La Pagina da Surmeir tgi cumpara cun mintgamai ena media da 14–16 paginas vign ligeida an Surmeir da quasi 90% dalla populaziun. Redactour e contribuents regulars tschertgan emda per emda da contribueir artetgels e contribuziuns infurmativas e popularas agls sies lectours ed allas sias lectouras. Rancunaschientscha persiva demossa igl fidevel domber d'abunents. Actualmaintg vign la Pagina redigeida da Peder Antona Baltermia. El vign sustignia da collaboratours permanents numnadamaintg da Emil Candreia, Stierva, Gion Nutegn Stgier, Sur e Gabriela Sonder-Dosch, Salouf, tgi s'angaschan fitg ferm an tgossa e maretan da neir ventilos. Displaschevlamaintg èn igls costs da producziun e travagl betg equivalents cun las antradas.

Uscheia è l'ediziun dalla Pagina da Surmeir digl tottafatg dependenta dalla subvenziun da confederaziun e cantun tras la LR. Dallas grondas midadas da structura ainten la pressa rumantscha vign er la nossa Pagina prubablamaintg betg schinigeida digl tottafatg. La suprastanza è alerta e precauta an tgossa, pertge alla finala na dastgainsa betg perder la pitga pigl mantignamaint e per la promozion digl lungatg.

Vocabulari surmiran

Las labours da basa pigl vocabulari surmiran sa sviluppeschan tenor program. Ins chinta, schi tot vo bagn, da dar igl vocabulari surmiran an stampa cunter la fegn digl onn giubilar dall'URS 1996, uscheia tgi l'ovra tgirada digl redactour responsabel Faust Signorell pudess bagnspert sarveir alla practica da mintgade.

Sustigns

Er chest onn à l'URS dastgea piglier ancunter pulitamaintg sustigns or digl mang public. Uscheia corran las subvenziuns da Berna e Coira sur

la LR tar l'URS. An madem mossan er igls noss cumegns surmirans la sia attaschedadat tras sporscher sustigns regulars.

Administraziun

Siva dalla disdetga digl biro dall'URS a Savognin/Grava è la suprastanza sa decideida siva da grondas ponderaziuns da star anavant cun l'administraziun a Savognin ed uscheia sa cattan las novas localitads an tgesa digl „calger Janutin“ sper igl stradung cantunal. Igl muteiv decisiv per star a Savognin è sto sulettamaintg igl li central cun igl qual la gronda part della nossa populaziun è collieida tras affaris e fatgs da mintgade.

Persunal

Agl biro dall'URS labouran permanentamaintg igl collaboratour regional, Reto Capeder. Scu impiego dalla LR stat el a disposiziun all'URS scu uniu affiliada dalla LR per l'animaziun e coordinaziun an dumondas dalla promozion digl lungatg. El substituescha er an cass d'absenza igl redacter dalla Pagina da Surmeir. Cun la redacziun dalla Pagina da Surmeir è incarico Peder Antona Baltermia, scu responsabel. Igl sies pensum vign chinto cun 80% labour per la redacziun dalla PdS e 20% scu correspondent local pigl radio rumantsch. Igl redacter vign sustignia d'ena gidantra an plazza parziala, actualmaintg donna Grettina Brenn.

Leia rumantscha

La nostra collaboraziun cun la LR è fitg bunga. La labour dalla LR è per nous scu uniu affiliada persvadenta ed ans dat igl sustign basignevel. L'URS è represchentada ainten la suprastanza dalla LR cun igl delego Gion Pol Simeon, tgi s'angascha fitg ferm pigls noss basigns. Igl moment funcziunescha el scu viceparsoura dalla LR. Scu assessour stat a disposiziun Remi Capeder.

Memoria

An rancunaschientscha dalla scribenta Antonia Sonder, Salouf, cattez en necrolog aint igl „Sulom surmiran“.

Angratzgamaint

La suprastanza dall'URS angratzga cordialmaintg a tots collaboratours ed a tottas collaboratouras, incaricos, ameis e simpatisants, alias autoritads publicas pigl sustign demusso pigl mantignamaint dalla nostra retga ierta, igl lungatg rumantsch.

Igl president: Romano Plaz

RAPPORT DIGL COLLABORATOUR REGIUNAL

Er igl davos onn è sto caracteriso da blera labour, an spezial da labour organisatorica ed administrativa. An chel mument mantga savens igl contact pi strètg cugl pievel, instanzas u oters gremis. Igl mantignamaint digl noss lungatg-mamma pretenda grond angaschamaint davart dallas Rumantschas e digls Rumantschs sezs.

Uscheia ans ò musso l'iniziativa a Lantsch per introduceir igl cumegn an tudestg, quant pac tgi vot ansasez per cupitgier igl lungatg schi nous n'ischan betg sezs attents e mantignagn lungatg e cultura. Chel mantignamaint antscheva an famiglia, pertge sainza chella vo igl lungatg plang plang a perder er ainten scola e baselgia. Ma er las administraziuns communalas portan ena gronda responsabladad per l'infurmaziun digls abitants. Cò vessans da migliurar an diversas vischnancas. Lagn sperar tgi vegian igl curasch d'ans exponer e da decider a favour digl rumantsch.

Ediziuns 95

Er chest onn èn cumpareidas diversas ediziuns tg'ia less menziunar curtamaintg:

- *Artgera*, l'istorgia d'en pesch, en codesch d'unfants
- *Cugl cor da Tini an cassatga*, en'istorgia originala da Lina Frei-Baselgia, Lai, en carnet d'OSL per scolars digl scalem masang.

Ediziuns estras

- *La princessa loscha*, edeida dalla tgesa editoura Tgaminada. I sa tratta d'ena viglia praula surmirana or dalla Crestomazia, stampada an tudestg, taliang, rumantsch grischun e 3 ulteriours idioms rumantschs.
- *Atlas dals animals*, ediziun dall'URG
- *Metropolis*, ediziun dall'Uniun da scriptours/as rumantschas
- *Polaroids-11 Vagabunts*, ediziun CD da Benedetto Vigne

Scuntrada e furmaziun

La suprastanza dall'URS ò dissolia la cumischung „Scuntrada e furmaziun“ damai tg'igl collaboratour regiunal fò igls programs, ò an mang igls curs, totta organisaziun ed administraziun. Plaschevlamaintg vainsa savia realisar igls suandonts curs:

- | | |
|---|----------|
| • Curs da rumansch per Rumantschs e Rumantschas a Casti | 14 part. |
| • Curs da cuschinar a Casti | 16 part. |
| • Curs da cuschinar a Savognin | 13 part. |
| • Curs da fotografar a Savognin | 8 part. |
| • Curs d'engles I a Tinizong | 11 part. |

• Curs d'engles II a Tinizong	11 part.
• Curs d'engles III a Savognin	12 part.
• Curs d'engles IV a Savognin	9 part.
• Curs da taliang a Savognin	11 part.
• Referat: Bilinguitad a Lantsch	40 part.

Curs da lungatg: Igl davos onn è nia realiso 7 curs da lungatg cun 61 participants a Casti, Lantsch e Savognin. Igl interess pigl rumantsch è avant mang, nous stuagn pero dar la schanza a chels tgi amprendan da duvrar igl lungatg. Impurtantissim ègl lò, noua tgi vagn lètgs masdadas tgi l'egna u l'otra part digls genitours (per solit igl bab) raschunga rumantsch cugls unfants. Unfants amprendan tgunsch dus lungatgs e chella schanza ins stuess igls dar.

Previa è per igl onn proxim da stgaffeir en med d'instrucziun resch-nov. Igl existent è per gronda part mengia grev e na cuntainta betg.

Teater: Igl onn 94/95 è puspe sto en fitg bung onn per igl teater ainten la nossa regiun. Cun 10 preschentaziuns da teater è la schelta stada ordvart gronda. Plaschevlamaintg riscan veaple gruppas igl pass per en teater pi pretensious. Igl resultat è sto ancuraschont ed igl publicum è sto angratzgevel per chella purscheida pi pretensiousa.

Per chest aton stattan segl program gist sto en fitg bung onn per igl teater ainten la nostra regiun. Cun 10 preschentaziuns da teater è la schelta stada ordvart gronda. Plaschevlamaintg riscan veaple gruppas igl pass per en teater pi pretensious. Igl resultat è sto ancuraschont ed igl publicum è sto angratzgevel per chella purscheida pi pretensiousa.

Rumantschaziuns: Deplorablamaintg am ègl reuschia da far angal pitschens pass sen chest sectour. Igl migler fiss midadas radicalas sen plang communal e cantunal tgi surlivgessan grondamaintg chesta labour er segl camp digls privats.

Cant e musica: La relisaziun dalla cassetta tiers igl codesch: Signer, Dia ia vi cantar, en codesch cun canzungs religiousas sa lascha spitgier. Las registrazions èn fatgas, ma i resta anc la gronda labour da metter ansemen tot igl material e da produtgier la cassetta. An chel mument angratzga er agls musicists ed agls unfants per la gronda labour per chesta cassetta.

Savond dall'impurtanza dalla canzung vainsa laschea tschantar cun computer differentas canzungs da Nadal per chor viril e masdo, canzungs popularas viglias or dalla Consolaziun. Chellas canzungs vignan tarmessas er agls scolasts, damai tgi chellas canzungs son er neir cantadas an scola an ena u plessas vouschs.

Vendita da codeschs: La vendita da codeschs sa drezza grondamaintg tenor las ediziuns novas. Nous vandagn relativamaintg fitg blers codeschs, graztga alla vendita sur igls scolasts e scolars. Per chel sarvetsch admattainsa en sincer angraztgamaint. Nous vagn spedia digl noss biro anor codeschs per en importo da radond 5 800.– fr. An biro, scu er sen las fieras da Savognin e Lantsch vainsa vandia codeschs, cassettes e cartas per en importo da 11 000.– fr. Veiramaintg en bung resultat. Er igls codeschs, per giuvenils vainsa vandia pulittamaintg. Igl è da sperar tgi chellas ediziuns cattan er agl avigneir la veia tar igls scolars pi gronds e giuvenils. Lagn sperar tgi cun las ediziuns per giuvenils saptgans porscher anavant buna lectura e sarar chella mancanza tgi ans ò fatg chitos blers onns.

Damai tgi l'URS na posseda nigns Vocabularis da Surmeir ple ò ella decidia da lascher liier anc 200 exemplars. Alla fegn digl 1996 duess compareir igl vocabulari nov.

Otras lavour: La lavour digl collaboratour è defineida ainten en carnet da dueirs. Ma tanta otra lavour croda er aint igl sies pensum. Uscheia fò el er translaziuns da tot gener, scu regulativs, ordinaziuns, inserats, fò correcturas da tottas ediziuns dall'URS e codeschs da scola, procura 4 emdas la redacziun dalla Pagina da Surmeir, dat sclarimaints da de e da notg, screiva artetgels per la pressa, dat infurmaziuns e fò referats per gruppas, dat intervistas a schurnalists ed otras gruppas, ò blers contacts cun persungas scu mastrals, presidents, actuars, impressaris, butigants e.u.a.

Concludond lessa angraztger a tots chels tgi s'angaschan per igl lungatg e per la cultura rumantscha.

Reto Capeder, collaboratour regiunal

Suprastanza

Parsoura

Viceparsoura ed actuar

Cassier

AssessourAs

Delegadas dalla Meirana

Revisours da chint

Pagina da Surmeir

Sulom surmiran

Romano Plaz, Savognin

Gustav Sonder, Salouf

Gion Cola, Riom

Ida Baselgia, Lantsch

Gion Nutegn Stgier, Sur

Franca Casparin, Savognin

Isabella Netzer, Savognin

Berti Farrér, Stierva

Gion Mareia Cotti, Sur

Peder Antona Baltermia

Rina Steier, Savognin

Reto Capeder, Savognin

Rita Uffer, Savognin

Franzestg Schmid, Oberengstringen



Uniun da scripturas e scripturs rumantschs

Sco ils davos onns steva er il 1995 sut l'ensaina da la cunituitad. Per la suprastanza sa tractavi da cunituar sia l'avor sin quels binaris ch'eran sa cumprovads ils onns precedents. En pleuds concrets èn manegiadadas en emprima lingia la dieta da l'avor ed ils Dis da Litteratura, ma er il post da lectorat e la revista *Litteratura*.

Lectura critica a Vuorz

La dieta dals 16 als 18 da zercladur en l'Hotel „Ucliva“ a Vuorz fa retscha cun las dietas dals onns precedents. Er quella giada steva la l'avor pratica en il center da l'interess, pia la l'avor critica cun e vid il text. Cuntrari al 1994 a Salouf era la participaziun plitost modesta, ma tant pli pudeva mintga text vegnir discutà pli „à fond“, in fatg dal qual tuts han pudì profitar. Na main che set auturas han ristgà il pass ed han mess en discussiun in agen text. Las discussiuns-ch'en sco adina sa spletadas en in'atmosfera fairesa e sincera, ma er solidara e constructiva-en puspè vegnidas supervisiunadas en moda ordvart cumpetenta da noss collega Iso Camartin.

Dis da Litteratura: pitschen giubileum

Dal prim als 3 da settember han già lieu per la tschintgavla giada ils dis da litteratura a Domat (che vegnan documentadas en il numer 19 da la *Litteratura*). Sa chapescha èn er quella giada las prelecziuns stadas en il center dals dis. Cun Fabiola Carigiet, Peder Cadotsch, Vic Hendry, Linard Bardill e Clo Duri Bezzola s'han preschentadas na main che tschintg auturAs ad in public interessà e critic. Sper las prelecziuns (cun latiers er il „bloc da giuventetgna“) ed inquala „schrägadad giubilistica“ s'ha preschentada a Domat per l'emprima giada ina gruppa da cabaret da las Dolomitas. Ina novitad è dentant er stada l'occurrenza „favorits“, nua che lecturas e lecturs da Domat han prelegì texts da lur auturas ed auturs preferids.

Ils dis giubilars han dentant anc già ina rotscha auters puncts culminants. Jau patratg qua al referat dad Iso Camartin ch'ha manà il public sin las vias pulainas e main pulainas dal „viadi metaforic“, ma er al ferm concert da Corin Curschellas e sia gruppa. Curschellas ha preschentà per l'emprima giada in program integralmain rumantsch, per il qual ella ha mess en musica differents texts d'auturas e d'auturs rumantschs scrits exclusivamain per quest intent. La primavaira 1996 vegn Corin Curschellas a preschentar il medem program a chaschun d'ina turnea atras ils Stadis Unids da l'America e qua tras purtar surmar il sun d'intginas ovras contemporanas rumantschas.

Sonda saira ha già lieu nossa concurrenza litterara classica „La Pagina“ cun 15 participantas e participants. Il Premi Term Bel è à quella giada

ad in'autura da l'«exterieur», numnadamain a Rut Bernardi cun ses text „dedite” („endadens”) scrit en ladin dolomitan, il RG da las Dolomitas. Il Premi spezial da promozion ha survegnì Annetta Ganzoni Pitsch per ses text „Vita e mort dal Dragun dal Varuna – üna parevla”, ed il Premi dal public è ì quella giada a Göri Klainguti per si’umoresca „Vè tü barac”.

Ils ultims dus onns ha la concurrenza litterara adina puspè dà da discutar. Ils organisaturs èn stads confruntads cun differentas criticas davart la lunghezza da l'occurrenza, ma er davart la qualitat per part mediocra da las contribuziuns. Il comité d'organisaziun ha prendì encunter questas criticas e prenda en egl tschertas modificaziuns.

La dumengia suentermezdi è il public stà vaira surprendì da vesair a passar sin tribuna sco giast da surpraisa il famus poet e chantadur Wolf Biermann. Ses concert – ch'è adina puspè stà cuntrastà da raquintaziuns ed anecdotas or da la vita da l'artist e da ses „viadi” da l'ost al vest (e viceversa) – è stà in cumplain success, e be navidas al avain nus laschè partir quel suentermezdi.

Radunanza generala a Savognin

L'onn da lavur 1995 è ì a fin cun la radunanza generala dals 23 e 24 da settember en l'Hotel Piz Mitgel a Savognin. 18 commembras e commembers han chattà la via en Surmeir, pia var ina terza da l'uniun. En il center da la radunanza steva l'elecziun d'ina successura u d'in successur per il president partint Flurin Spescha. Senza cunterproposta e senza cuntravusch ha l'uniun suandà la proposta da la suprastanza ed ha elegì dunna Gisula Tscharner sco nova presidenta. Cun quella elecziun è vegnida garantida che las differentas lavurs da l'uniun possian vegnir cuntuadas sut las ensainas da l'avertura e da l'integrazion. En pli ha l'uniun elegì – medemamain da maniera unanima Göri Klainguti sco successur dal suprstant Jon Nuotclà. L'actuara Sora Florentina Camartin ed il cassier Benedetto Vigne èn vegnids confermads en lur uffizis per ulteriurs dus onns.

Per la successiun dad Annamengia Bertogg e Flurin Caviezel en la delegaziun a la radunanza da delagadas e delegads da la Lia ha l'uniun en pli elegì Erica Lozza e Giovanni Netzer.

Sper traís sortidas hai dà il 1995 gist tantas novas recepziuns. Numnadamain: Rut Bernardi, Annetta Ganzoni Pitsch e Gion Matias Cavelty.

Il 1995 ha l'uniun er stuì prender cumià da duas commembras, dad Aita Stricker, ch'era stada durant passa 35 onns la fidaivla cassiera da l'uniun, e dad Antonia Sonder, commembra dapi il 1984 e regulara participanta a las activitads da l'USR.

La radunanza generala è en pli s'exprimida unanimamain da cuntinuar il post da lectorat e sa chapescha er ils dis da litteratura. Ella ha perquai surdà als organisaturs fin qua, Benedetto Vigne e Flurin Spescha, l'incumbensa da prender a mauns er l'organisaziun dals proxims dis a Domat.

Post da lectorat e Litteratura

Er il 1995 han differentas auturas e differents auturs profità dal post da lectorat. Quai mussa ch'il basegn da vulair perfecziunar ils texts è avant maun, e perquai intimescha la suprastanza er vinavant las persunas interessadas en chaussa da far adiever da quella purschida.

La redacziun ha publitgà il 1995, sut il titel „metropolas“, in numer da la *Litteratura*. Per il 1996 planisescha ella puspè dus numers. In da quels vegn ad esser deditgà al giubileum 50 onns USR (cf. sut).

Suenter la demissiun da Vic Hendry sco redactur da la revista è il terz post da redacziun, sper quel da Fabiola Carigiet e Flurin Spescha, restà vacant. En il fratemps è quel dentant legraivlamain vegnì occupà dad Annalisa Zumthor-Cuorad. Quell'«elecziun» sto però anc vegnir confermada a chaschun da la proxima RG.

Program da lavur 1996

Per l'onn 1996 ha l'USR danovamain in program pulpì, betg il davos pervi dal fatg che l'uniun po festivar ses 50avel anniversari. Sper ina dieta da lavur (dals 31 da matg als 2 da zercladur), ils dis da litteratura (dals 6 als 8 da settember) èn perquai planisads in numer giubilar da la *Litteratura* ed ina radunanza generala festiva (16 e 17 da november a Cuira).

Jau na vi betg serrar quest rapport senza engraziar a tut quellas e tut quels che s'han engaschads en favur da nossa uniun. Jau patratg qua surtut er a la Lia Rumantscha, a l'Acziun Rumantscha ed a las instituziuns e persunas da Domat, senza las qualas ils dis da litteratura na fissan betg realisabels.

Betg il davos vi jau però engraziar a mias consuprastantas e mes consuprastants per la buna collavuraziun durant ils davos quatter onns e per il spiert collegial e simpatic ch'ha regì nossas sedutas sco er a las commembras ed als commembers per lur sustegn, lur participaziun e lur interess.

Il president: Flurin Spescha

Suprastanza

<i>President</i>	Flurin Spescha, Turitg
<i>Cassier</i>	Benedetto Vigne, Turitg
<i>Actuara</i>	Sora Florentina Camartin, Mustér
<i>AssessurAs</i>	Jon Nuotclà, Cuira Erica Lozza, Lucerna
<i>Redacziun „Litteratura“</i>	Fabiola Carigiet, Berna Vic Hendry, Schaffusa Flurin Spescha, Turitg (coordinatur)
<i>Post da lectorat</i>	Rina Steier, Savognin (surmiran) Gisula Tscharner, Veulden (sutsilvan) Clà Riatsch, Berna (ladin) Gieri Menzli, Cuira (sursilvan) Roman Caviezel, Cuira (sursilvan) Manfred Gross, Cuira (rumantsch grischun) Clo Duri Bezzola, Oetwil am See
<i>Reprezentant en l'USS</i>	



Cuminanza rumantscha radio e televisiun

Radunanza annuala a Domat

La radunanza annuala da commembers(ras) dalla CRR ha giu liug egl onn da gestiun 1995 ils 29 d'avrel 1995 a Domat. Suenter las radunanzas annualas a Zuoz (1993) ed a Rabius (1994) ha la CRR salvau 1995 sia radunanza da commembers(ras) el district dil Plaun. Cun Domat ha la CRR fatg viseta ad ina vischnaunca che ha malgrad igl enorm svilup mantenu ina reha tradiziun culturala. Quella semanifestescha e s'exprima adina puspei a caschun da numerusas occasiuns. Domat e sias autoritads sedattan gronda breigia da mantener ton sco pusseivel lungatg e cultura romantscha en in ambient ch'ei semidaus considerablaein el decuors dils davos 50 onns.

Quei engaschi pil romontsch ei era semussaus a caschun dalla radunanza annuala dalla CRR ils 29 d'avrel 1995. Las autoritads ed il chor viril da Domat han retschiert la CRR cordialmein en viarva romantscha. La radunanza annuala ha approbau il quen 1994 dalla CRR sco Societad commembra ed il rapport da gestiun dalla CRR per 1994 e dau scarica als organs responsabels.

Il rapport annual 1995 dalla CRR cumpeglia oravontut la gestiun dils organs dalla CRR el sectur regiunal e naziunal. Ina part integrala da quei rapport fuorman plinavon las informaziuns dil cussegli dil publicum e digl organ da mediaziun dalla CRR. En quei liug desista il directori da presentar alla LR in detagliau rapport davart la gestiun dils organs dalla CRR egl onn 1995. Arisguard ils detagls fagein nus attent sil rapport annual 1995 dalla CRR. L'approbaziun da quel croda ella cumpetenza dalla radunanza da commembers(ras) dalla CRR.

Premi cultural dalla CRR per 1995

A caschun dalla radunanza annuala a Domat ei il premi cultural dalla CRR per 1995 vegnius surdaus a Peder Cadotsch, Lucerna/Savognin, ed a Steivan Liun Könz, Guarda. Peder Cadotsch obtegn il premi sco renconuschientscha ed undrientscha da sia lavur en favur da lungatg e cultura romantscha, sco valent scribent e poet en general e sco tschercau ed appreziau autur da numerus texts per mauns da cumposiziuns per chors romontschs en special. A Steivan Liun Könz vegn il premi surdaus sco undrientscha e renconuschientscha da sia lavur sco enconuschent artist els secturs da pictura, gravuras e d'illustraziuns sco era da stuccaturas, restauraziuns e sgraffits enteifer ed ordeifer il cantun Grischun.

La surdada dil premi ha anflau buna accoglientscha. Il chor viril da Domat ha embelliu la surdada dil premi. Cun sias bialas producziuns ha quei valent chor contribuiu grondamein alla tempra festiva dalla surdada dil premi e dalla radunanza annuala dalla CRR a Domat.

Administraziun e finanzas cun in sguard viers gl'onn 2000

Suenter las deliberaziuns dallas tractandas statutaras e la surdada dil premi ha Theo Haas informau la radunonza davart l'administraziun e las finanzas dil menaschi dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun cun aschuntar ina egliada viers igl onn 2000. Sco schef dall'administraziun e dallas finanzas da quei menaschi lavura Theo Haas en in sectur ch'ei oz en in cuntuau svilup. Igl augment dil program romontsch da radio e televisiun el decuors dils davos onns ei considerabels. Quei pretenda dapli lavur, finanzas, automatisaziun e raziunalisaziun. La Societad svizra da Radio e Televisiun (SSR) ei oz l'interpresa ch'impunda ils pli biars daners per la promoziun da lungatg e cultura romontsch. Igl ei difficil e riscau da formular oz prognosas seriusas concernent il svilup finanzial dalla SSR. Quei svilup ei sutta-posts a differents facturs ordeifer la SSR (concurrentza, aspects da natira tecnica, economica e politica). Oz selai ei buca predir ni prever, co quels facturs s'effectueschan el decuors dils proxims onns. Il studio regional e la CRR vegnan era egl avegnir a far il pusseivel per salvar ils interess dalla populaziun romontsch en fatgs da radio e televisiun.

Organs dalla CRR

Ultra d'ina Societad commembra fuorma la CRR dapi 1992 era ina Societad regiunala dalla SSR cun la medema posiziun giuridica e structura organisatorica sco las treis ulteriuras Societads regiunalas dalla SSR. Organs dalla Societad regiunala CRR cun cumpetenzas ed incumbensas che pertuccan l'interpresa Radio e Televisiun Ruman-tscha (RR/TvR) ein il directori ed il cussegl regiunal. Il directori da 5 commembres ei il suprem organ executiv. Sia funczjuni corrispunda essenzialmein al cussegl administrativ d'ina societad acziunara. Il directori dalla CRR ha salvau egl onn da gestiun 1995 sis sedutas. Il cussegl regiunal dalla CRR che cumpeglia inclusiv il directori 15 commembres, ei vegnius clamaus igl onn 1995 a treis sedutas. Ad el cumpetan oravontut incumbensas legislativas e da controlla. Il cussegl regiunal elegia sin proposta dil directori il directur RR/TvR. Ord siu miez elegia el plinavon dus commembres dil directori. Tier las cumpetenzas dil cussegl regiunal s'audan era l'elecziun dil vicepresident dalla CRR, da quater commembres(ras) dil cussegl regiunal e dad otg commembres(ras) dil cussegl dil publicum. Quel dumbra 15 commembres(ras) e s'auda ensemencul post da mediaziun tier ils organs dalla CRR.

Elecziun da persunal cun funczjuni da cader

L'elecziun da persunal cun funczjuni da cader croda – cun excepziun dil directur RR/TvR – ella cumpetenza dil directori. Sin proposta dil directur ha il directori elegiu il schaner 1995 Pius Paulin, 1959, sco schef dil sectur tecnic dil RR.

El decuors dalla primavera 1995 ha Giusep Decurtins exprimi il giavisch da remetter sin la fin da 1995 la funcziun sco menader dalla redacziun dalla Televisiun Rumantscha. El resta denton vinavon sco redactur da quei ressort. Duront biebein 20 onns ha Giusep Decurtins menau la redacziun Televisiun Rumantscha. Enteifer quels dus decennis ha ei dau grondas midadas el sectur da televisiun. El decuors da quels onns san ins era constatar in considerabel svilup dalla Televisiun Rumantscha. Il directori dalla CRR engrazia cordialmein a Giusep Decurtins per siu engaschi en favur dallas emissiuns romontschas da televisiun. Sco successur ha il directori dalla CRR eligiu sin proposta dil directur RR/TvR lic. fil. Peter Egloff, 1950, tochen ussa redactur tier il Radio DRS. El decuors dils davos onns ha el fatg per incumbensa dil studio regiunal differentas emissiuns romontschas da radio e televisiun.

Reelecziun dil directur RR/TvR

Il directur dil Radio e dalla Televisiun Rumantscha (RR/TvR) vegn mintgamai eligius per ina perioda d'uffeci da 4 onns. Sco l'elecziun croda era la reelecziun ella cumpetenza dil cussegl regiunal dalla CRR. Cun la fin da zercladur 1996 va la perioda d'uffeci currenta per Chasper Stupan sco directur RR/TvR alla fin. Dapi l'entschatta d'avrel 1984 meina Chasper Stupan il studio regiunal romontsch cun grond engaschi e success. Sin proposta dil directori ha il cussegl regiunal dalla CRR confirmau unanimamein Chasper Stupan sco directur RR/TvR per in'ulteriura perioda d'uffeci da 4 onns che cuoza naven dall'entschatta da fenadur 1996 tochen la fin da zercladur 2000.

Miras per igl onn 1996

Igl october 1995 ha il directori deliberau sin proposta dil directur RR/TvR las miras per 1996. Il cussegl regiunal dalla CRR ha medemamein giu caschun da prender posiziun tier quella fatschenta. Quellas miras fuorman dil reminent essenzialmein ina part integrala dallas miras dalla SSR, approbadas il december 1995 dil directori dalla SSR. Egl onn da gestiun 1996 settracta ei oravontut da consolidar il program da radio da biebein 12 uras per di e las duas emissiuns da televisiun (Telesguard e Contrasts). En discussiun stattan plinavon arisguard il radio correcturas dalla programmaziun da musica automatica ed ina retscherca partenent il diever dil RR cun eventualas correcturas dil plan da structura sco era in studi davart in diever pli efficient dils posts da correspondents ellas regiuns respectivamein dils mieds da producziun mobils. El sectur da televisiun ei – ultra dalla consolidaziun dil progam existent – previu d'elaborar in concept per ina nova emissiun da giug per 1997 ed in concept per in augment dil Telesguard sin 5 ediziuns per jamna (gliendisdis tochen venderdis) a partir da 1997. Partenent la tecnica settracta ei da canticuar culla evaluaziun e d'accumpignar cun attenzion il svilup rasant sil camp dalla tecnologia (tecnica digitala, automatizaziun e.a.v.). El sectur administrativ vulan ils responsabels oravontut

contonscher ina ulteriura simplificaziun e razionalisaziun da differen-
tas lavurs entras adattaziuns dall'automatisaziun.

Intervenziuns arisguard il radiotelefon e la recepziun digl emettur „Svizra 4“

Il matg 1995 ha il Cussegl federal decidiu da desister cun la fin da december 1997 sin la reit da radiotelefon. Il cantun Grischun ha adina valiu sco ina regiun cun in considerabel diember d'abonnents dil radiotelefon (spitals, casas da tgira e d'attempai, menaschis collectivs). Aschia retscheivan aunc oz biars Romontschs ils programs dil RR sur la reit da radiotelefon. Ord quei motiv deploreschan ils organs dalla CRR la renunzia a quella pusseivladad da recepziun. Ei setracta ussa d'obtener ina sligiaziun che remplazza quella reit. En quei senn han il directori dalla CRR, la direcziun dalla CRR e la direcziun RR/TvR inoltrau la stad 1995 in'instanza alla direcziun generala dalla SSR cun la proposta d'era emetter ils programs romontschs da radio sur in canal da satellit. La realisaziun da quella varianta sligiass differents problems. Las reacziuns arisguard quella proposta ein essenzialmein positivas. Decisiuns concretas che crodan ella cumpetenza dil directori dalla SSR, ein denton aunc buca avon maun. Talas ein pusseivlas pér el mument ch'il Cussegl federal ha concludiu ina amplificaziun correspondenta dalla concessiun alla SSR.

El decuors dalla primavera 1995 han la SSR e la Conferenza dils presidents dallas Societads commembras dalla DRS, dalla quala era il president dalla CRR fa part, intervegniu el departement federal cum-petent en favur d'ina migliur dallas pusseivladads tecnicas da recepziun digl emettur da televisiun „Svizra 4“. Il departement e la PTT han declarau ch'ei seigi la mira da contonscher tochen la fin digl onn 1995 in grad da provediment da ca. 99%. Sco quei ch'ei seresulta ord las communicaziuns dalla PTT, ei quella mira contonschida el cantun Grischun.

Giubileum „50 onns CRR“

Igl atun 1996 sa la CRR festivar il giubileum da 50 onns. Ella ei vegnida fundada la sonda, ils 12 d'october 1946 a Cuera el hotel Lucmagn da pli baul. La festivitat da giubileum ha medemamein liug a Cuera e quei sonda, ils 12 d'october 1996, pia sil di 50 onns dapi la fundaziun dalla CRR. Cun quella caschun ei l'ediziun d'ina „Revista commemorativa“ previda. Quella vul oravontut salvar pil futur la historia ed il svilup dalla CRR e dallas emissiuns romontschas da radio e televisiun da 1946 tochen 1996 cun aschuntar ina egliada el proxim futur. Il studio regiunal vegn plinavon a producir ina platta cun ina selecziun dallas empremas emissiuns romontschas da radio.

Il parsura: Fidel Caviezel

Directori

President

Vicepresident

Assessurs

Fidel Caviezel, Cuera/Sumvitg

Remo Godly, Cuera/Zernez

Duri Bezzola, Scuol (numnaus dil Cussegl federal)

Antonio Riva, directur general SSR, Berna

(ex officio)

Martin Quinter, Mustér



Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa

Lavur publica

Eir quist on han ils suprastants da l'URB gnü contact cun diversas uniuns rumantschas da la Bassa. Eir illa Svizra francesa sun ils Rumantschs uossa organisats ter bain, els as radunan regularmaing per cultivar lur lingua materna. La separaziun tanter Ladins, Sursilvans e Surmirans nun exista per furtüna plü, els as partecipeschan cumünai-velmaing a las reunions dals Ladins. Il Plazzin da Lugano suot la bachetta da duonna Eva Reimer-Gilly es dvantà nouv commember da l'URB.

Il „Fögliet“ – publichà tras la Lia Rumantscha – chi'd es l'organ ufficial da l'URB nu vegn amo trat a nüz sufficiantamanig da las diversas uniuns rumantschas da la Bassa. El dess la pussibiltà da render attent ad occurencias culturalas e da coordinar ils termins per evitar collisiuns.

Radio Rumantsch illa Bassa

L'URB ha cuntinuà a ramassar suottascripziuns per suottastrichar l'interess da retschaiver ils programs dal Radio Rumantsch. Illa Svizra tudais-cha derasa la gronda part da las raits da cabel il program rumantsch. Illa Svizra francesa e giò'l Tessin nun es quai amo il cas. Tenor indicaziuns dals responsabels da la Radiocom PTT vegn il program dal Radio Rumantsch derasà sulla rait GAZ eir illa Svizra francesa. Il GAZ furnischa ils segnals necessaris a las societats da cabel. L'ordinaziun da la ledscha da radio e televisiun oblaja las societats da cabel da derasar ils prüms programs da radio da tuottas quatter societats da la SSR, dimena eir il Radio Rumantsch! L'URB insembe cul Radio Rumantsch contactaran las diversas societats da cabel illa Svizra francesa per tillas motivar dad accumplir lur dovairs.

Giò'l Tessin es la situaziun diversa: Il GAZ nu derasa ingüns programs da radio, e perquai nun han las societats da cabel ingün access als programs dal Radio Rumantsch. Natüralmaing füssa tecnicamaing pussibel da manar ils programs da Cuoira fin in las citats plü importantas dal Tessin, ma ils indrizs tecnics ed ils fits per las lingias cuostan uschè bler chi nun as laschan güstifichar.

Sco alternativa als cabels as spordscha danouvmaing la derasaziun da programs sur satellit. La CRR ha inoltrà üna dumonda per derasar seis programs sur ün dals satellits ASTRA. Scha quista proposta gniss realisada, pudess il Radio Rumantsch gnir tadlà na be in tuot la Svizra, ma ill'inter'Europa!

Chomps da vacanzas in territori rumantsch per uffants rumantschs da la Bassa

Las prümas laviours preparatoricas da la suprastanza da l'URB han muossà bainbod cha l'organisaziun da quists chomps surpassa fermamaing las capacitats organisatoricas, finanzialas e da temp da l'URB. Perquai ha la suprastanza da l'URB dumandà a la Lia Rumantscha, sch'ella nu pudess tour per mans quist'incumbenza. Ils chomps da vacanzas figüreschan uossa aint il program da lavur da la LR.

Premi da la CRR

L'URB es superbgia cha seis commember activ Peder Cadotsch ha survgni quist on il premi da la CRR sco recognuschentscha per seis ingaschamaint per la cultura rumantscha.

Conferenza annuala 1995

Per dar als commembers interessats la pussibiltà da tour part a la conferenza annuala dall'URB ed a la feista da 125 ons Società Grischuna da Berna, es la conferenza annuala gönüda fixada sül di da giubileum, nempe ils 11.11.95. Forsa nun es quai stat la meglidr'idea, perchè cha tuottas uniuns bernaisas han gönü da lavurar quel di, e quels chi fan part ad üna grupperia da carneval deiran eir occupats. Üna partecipaziun uschè s-charsa sco quist on nun haja amo mai dat. Es Berna massa dalöntsch? Es il fat cha tuot ils partecipants ston pajar svess il viadi ed il giantar ün punct chi impedischa a divers interessents da tour part a la conferenza? Nu vegn il „Fögliet“ let, i'l qual es gönü publichà l'invid a la conferenza almain traïs eivnas ouravant? Ha il fat cha la Gasetta Romontscha ha publichà l'invid pür ils 11.11. (!) e'l Fögl Ladin til ha stampà suot il fos titel „Uniun Rumantscha Berna“ gönü effets negativs? La suprastanza sto stübgier co ch'ella podess render plü attractiva la conferenza.

1. Il protocol da l'ultima conferenza ed il rapport annual dal president sun gönüts approvats unanimamaing. Il program da lavur cumpiglia ils seguaints puncts ed es gönü approvà dals partecipants:
2. Cuntinuar culs contacts cun las uniuns affiliadas.
3. Organisar insembel cun la Lia Rumantscha ils chomps per uffants.
4. Perseguitar la retschercha chantunala sur da l'acceptanza dal rumantsch grischun.
5. Activar il „Fögliet“ sco organ da publicaziun da las uniuns affiliadas.
6. Motivar ils commembers da l'URB da contactar lur convaschins per tils animar da vuschar per il nouv artichel 116 da la constituziun federala.
7. Daspö cha Gian Guolf Bardola ha fat müdada giò'l Tessin, nun es Turich, la plü gronda „colonia“ rumantscha da la Bassa, plü rappresentada illa suprastanza da l'URB. Perquai sto l'URB tscherchar ün(a) nouv(a) rappresentant(a) da Turich o cuntuorns per la suprastanza da l'URB.
8. La prossima conferenza annuala ha lö ils 9 November 1996 a Turich.

Ils partecipants giavüschan da cumanzar la prossima conferenza intuorn las 10:00 per chi s'haja davò amo la pussibiltà da giantar in cumünanza.

La Lia Rumantscha es stata rappresentata alla conferenza dal Manfred Gross chi ha portà i suoi salüds dal presidente Chasper Pult e dal segretario Bernard Cathomas. Manfred Gross ha preschantà le candidature per la Scuntrada 1997 inoltradas dalle cumüns di Domat, Mustér, Schlarigna e Sedrun. Una votazion consultativa ha muossà che tuots preschaints preferissan Schlarigna per dar a l'Engiadina Ota un sostegno moral per i suoi sforzi per mantegnere il rumantsch in quel territorio fach pericoloso, e perquai che lì territorio poter nun ha amo mai gnu una Scuntrada.

Davo ha Manfred Gross declarà in modo fach simpatic ed incleggianta-vel l'istoria lunga e stantusa da la revisiun da l'artikel 116 da la constituzion federala. Quai chi'd es restà da l'idea originala es amo aduna fach important per il rumantsch: „La confederaziun sostegna misures dalle chansons Grischun e Tessin per il mantegnimento del rumantsch e italiano“ e „Per il contact cun persone da lingua rumantscha es eir il rumantsch lingua ufficiala da la confederaziun“. Manfred Gross ha eir esplicat che consequenzas praticas che lì nouv artikel haja per nostra lingua.

Il parsura: Gian Guolf Bardola

Suprastanza

President

Gian Guolf Bardola, Villa *Luganese TI*

Vicepresidenta ed actuara

Cilgia Vital, Goldach SG

Accessurs

Sigisbert Lutz, Berna

Clau Derungs, Malters LU

Jachen Sarott, Chesalles-sur-Moudon VD

Cuminanza mussadras rumantschas



La davosa radunanza generala è stada igls 21 - 9 - 94. Igl amprem onn tgi la CMR è stada sainza presidenta è passo. Nous ans vagn luvro aint plang plang aint igls noss ressorts ed ans vagn antupo 7 x per radunanzas da suprastanza. Vous vez gio survagnia anc da nossa anterioura presidenta M. Hartmann la glista d'incumbensas. Ia sper tgi mintgigna da vous tgi ò gia dumondas vegia catto la dretga persunga da contact.

Igl è sto en onn d'affar quiet. Nous vagn elaboro ansemen cun la sezioni dallas mussadras tudestgas GR en figl d'infuriazion per genitours d'unfants da scoletta. Clara ed Alice az dattan infos detaglias.

Ainten la suprastanza centrala (ZV - kgCH) vainsa gia 3 sedutas ed en curs dad 1 ½ deis «manar sedutas». Suandonts affars èn nias trattos an la suprastanza centrala:

Projekt scoletta ainten las constituziun federala (CF)

Siva d'aveir examino igls argumaints e las consequenzas ègl sa resulto tgi n'è betg favorevel d'integrar la scoletta ainten la CF:

muteivs:

- La CF sa restranscha sen detgas elementaras e dat betg reglaziuns da detagi.
- Igl cantuns on gronda autonomia an tgossas da scolaziun.
- Igl è en prievel da separar la scoletta dalla scola elementara e da trattar ed organisar ella sapientivamaintg oter tgi la scola.
- Mattess ev. an prievel projects gio instrados an divers cantuns (scalem da basa tar la scola). – Las pussebladads vignan examinadas. Ossa ègl da far defineir igl LCH la noziun «scola fundamentala» ed aveir uscheia access an la CF u da pruar dad eir sur las constituziuns cantunalias. Tar nous è la scoletta fixada an la constituziun cantunala antras la nova lescha da scoletta.

Incumbensas d'uffezi

An collaboraziun cun igl LCH vign elaboro ena definiziun d'incumbensa per las mussadras.

Scolaziun

An connex cun la refurma dalla scolaziun da scolastAs duess er neir mido la scolaziun dallas mussadras. An discussiun stat la matura pedagogica scu basa per tot igls mastiers pedagogics.

Pedagogia

La scolaziun da chels da 4–8 onns è en tema fitg actual e vign gio discuto seriousamaintg aint igls cantuns BE, SO, LU, BL.

Instrucziun an bloc

Igl taimp da bloc, taimp prolungo, vign discuto an divers cantuns e cumegns. L'associazion KGCH vot infurmar e piglier posiziun tar chel tema. Ena gasetta «Kindergarten» da chest aton niro a trattar chel tema.

Documentaziuns

Igl èn cumpareidas diversas mappas novas tgi pudez vurdar. Igls temas: Anviern, tschever, premaveira e gôt.

p.i. dalla suprastanza: Letizia Sonder

Suprastanza

<i>Presidenta</i>	vacant; las supristantas lavuran in ün collectiv Alice Ardüser, Laax (responsabla per ils contacts cun la LR)
<i>Actuara</i>	Letizia Sonder, Lantsch
<i>Chaschiera</i>	Clara Cadruvi, Ruschein
<i>Revisuras da quint</i>	Annina Nicolay, Samedan Barbara Rupp, Laax Sora Veronica Albin, Glion Mirta Lombris, Alvagni-Vischnanca